

Fusser7

Conversation details

Participants: Aneira (ANE - 39 yr, female, Adult), Blodwen (BLO - 36 yr, female, Adult), Cigfa (CIG - 35 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between work colleagues, recorded at their office. **Duration:** 00 hr 25 min 45 sec. **Date:** . **Transcriber:** Jonathan Stammers, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ANE: well@s:cym&eng # dw i dal <heb (we)di> [?] talu de ?
ANE: well_E^C dw i dal heb wedi talu
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN without.PREP after.PREP pay.V.INFIN
de
be.IM+SM
well, I still haven't paid, right?
- (2) BLO: <(y)n union> [?] .
BLO: yn union
aut: PRT exact.ADJ
exactly.
- (3) BLO: digon haws i mi canslo [/] canslo (y)r cheque@s:cym&eng .
BLO: digon haws i mi canslo canslo yr
aut: enough.QUAN easier.ADJ to.PREP I.PRON.1S cancel.V.INFIN cancel.V.INFIN the.DET.DEF
cheque_E^C
cheque.N.SG
easy enough for me to cancel the cheque.
- (4) ANE: +< oh@s:cym&eng <fedri di> [//] xxx [//] <fedri di &s> [//] fedran ni
sortio fo allan medran ?
ANE: oh_E^C fedri di fedri di
aut: oh.IM be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
fedran ni sortio fo allan medran
be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P sort.V.INFIN he.PRON.M.3S out.ADV be_able.V.3P.FUT
we can sort it out, can't we?
- (5) BLO: +< mmm@s:cym&eng .
BLO: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (6) BLO: um@s:cym&eng oedd <y beth hynna i ddeud neithiwr (y)li at Tony@s:cym&eng> [?] .
BLO: um_E^C oedd y beth hynna i ddeud
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF what.INT that.PRON.DEM.SP to.PREP say.V.INFIN+SM
 neithiwr yli at Tony_E^C
last_night.ADV you_know.IM to.PREP name
 it was a what's it thing to say last night, you know, to Tony.
- (7) ANE: ond wsti oedden ni (ddi)m yn gwbo(d) am hynna nag oedden ?
ANE: ond wsti oedden ni ddim yn gwbo(d)
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 am hynna nag oedden
for.PREP that.PRON.DEM.SP than.CONJ be.V.13P.IMPERF
 but, you know, we didn't know about that, did we?
- (8) ANE: +< bod (y)na chwech +// .
ANE: bod yna chwech
aut: be.V.INFIN there.ADV six.NUM
 that there are six...
- (9) BLO: mmm@s:cym&eng .
BLO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (10) ANE: timod [?] bod gynnyn nhw funding@s:eng i gael chwech lle i [?]
 Cofis_Bach@s:cym&eng ?
ANE: timod bod gynnyn nhw funding^E i
aut: know.V.2S.PRES be.V.INFIN unk they.PRON.3P fund.N.SG+ASV to.PREP
 gael chwech lle i Cofis_Bach_E^C
get.V.INFIN+SM six.NUM place.N.M.SG to.PREP name
 you know that they've got funding to get six places for "Cofis Bach" ?
- (11) BLO: na .
BLO: na
aut: no.ADV
 no.
- (12) ANE: (be)cause@s:eng tibod ?
ANE: because^E tibod
aut: because.CONJ unk
 cause, you know?

- (13) ANE: um@s:cym&eng [?] dw i (y)n sure@s:cym&eng bod (y)na rei # a Anna@s:cym&eng yn deud bod hi (y)n wneud canu a pethau .

ANE: um_E^C dw i yn sure_E^C bod yna rei
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV some.PRON+SM
 a Anna_E^C yn deud bod hi yn wneud
and.CONJ name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM
 canu a pethau
sing.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL

I'm sure there are some, and Anna saying she's doing singing and stuff.

- (14) BLO: do .

BLO: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.

- (15) BLO: <ond mae Bridget@s:cym&eng> [?] [//] fasai Bridget@s:cym&eng licio rywbeth fel (yn)a (y)li ?

BLO: ond mae Bridget_E^C fasai Bridget_E^C licio
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name be.V.3S.PLUPERF+SM name like.V.INFIN
 rywbeth fel yna yli
something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV you.know.IM

but Bridget would like something like that, you see?

- (16) ANE: +< yeah@s:cym&eng # a geith hi fynd yn y +.. .

ANE: yeah_E^C a geith hi fynd yn
aut: yeah.ADV and.CONJ get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM in.PREP
 y
the.DET.DEF

yeah, and she can go in the...

- (17) BLO: +< canu # ben ei hun (yn)dy [?] ?

BLO: canu ben ei hun yndy
aut: sing.V.INFIN head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.V.3S.PRES.EMPH

singing on her own, right?

- (18) ANE: <(dy)na chdi> [?] geith um@s:cym&eng +.. .

ANE: dyna chdi geith um_E^C
aut: that.is.ADV you.PRON.2S get.V.3S.PRES+SM um.IM

there you go, there'll be...

- (19) ANE: ceith hi +// .

ANE: ceith hi
aut: get.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

she'll...

- (20) ANE: mae (y)na llefydd i plant xxx meddai hi .
ANE: mae yna llefydd i plant meddai
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV places.N.M.PL to.PREP child.N.M.PL say.V.3S.IMPERF*
 hi
she.PRON.F.3S
 there are places for xxx kids, she said.
- (21) ANE: yeah@s:cym&eng geith Bridget@s:cym&eng xxx +/- .
ANE: yeah^C_E geith Bridget^C_E
aut: *yeah.ADV get.V.3S.PRES+SM name*
 yeah, Bridget can [...]
- (22) BLO: fasai hi yn licio [?] +/- .
BLO: fasai hi yn licio
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN*
 she would like...
- (23) ANE: achos [?] wnaeth hi sôn am Bridget@s:cym&eng yli ?
ANE: achos wnaeth hi sôn am Bridget^C_E
aut: *because.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S mention.V.INFIN for.PREP name*
 yli
you_know.IM
 because she mentioned Bridget, you see?
- (24) BLO: (fa)sai hi yn licio hwnna .
BLO: fasai hi yn licio hwnna
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG*
 she would like that.
- (25) ANE: +< basai .
ANE: basai
aut: *be.V.3S.PLUPERF*
 she would.
- (26) BLO: (be)cause@s:eng mae (we)di deud (y)li .
BLO: because^E mae wedi deud yli
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN you_know.IM*
 cause she's said, you see.
- (27) BLO: mae am ddod dy(dd) Mawrth de ?
BLO: mae am ddod dydd Mawrth de
aut: *be.V.3S.PRES for.PREP come.V.INFIN+SM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.IM+SM*
 she's going to come on Tuesday, right?

- (28) BLO: ond (dy)dy (ddi)m isio actio .
BLO: ond dydy ddim isio actio
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM want.N.M.SG act.V.INFIN
 but she doesn't want to act.
- (29) BLO: <wneith hi canu (y)n y &k> [//] wneith hi ganu yn cefn meddai hi .
BLO: wneith hi canu yn y
aut: do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S sing.V.INFIN PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL
 wneith hi ganu yn cefn meddai
do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S sing.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP back.N.M.SG say.V.3S.IMPERF
 hi
she.PRON.F.3S
 she'll sing in the back, she said.
- (30) ANE: +< xxx ganu xxx .
ANE: ganu
aut: sing.V.INFIN+SM
 ...singing...
- (31) ANE: yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (32) BLO: wneith hi wneud dawnsio ond (dy)dy (ddi)m isio act(io) [?] +/ .
BLO: wneith hi wneud dawnsio ond
aut: do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM dance.V.INFIN but.CONJ
 dydy ddim isio actio
be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM want.N.M.SG act.V.INFIN
 she'll do dancing, but doesn't want to act.
- (33) ANE: +< <oes [=? (d)oes] (yn)a (ddi)m llawer o actio sti> [?] .
ANE: oes yna ddim llawer o actio
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP act.V.INFIN
 sti
you_know.IM
 there isn't much acting, you know.
- (34) BLO: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)dy (ddi)m isio wneud o meddai hi
 (be)cause@s:eng plant bach <fydd o ie> [?] ?
BLO: oh_E^C yeah_E^C dydy ddim isio wneud
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
 o meddai hi because^E plant bach
he.PRON.M.3S say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S because.CONJ child.N.M.PL small.ADJ
 fydd o ie
be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S yes.ADV
 oh yeah, she doesn't want to do it, she says, cause it'll be little kids, yeah?

- (35) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
 ANE: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (36) ANE: yeah@s:cym&eng .
 ANE: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (37) BLO: so@s:cym&eng mae (we)di deud (dy)dy (ddi)m isio meddai hi .
 BLO: so_E^C mae wedi deud dydy ddim
 aut: so.ADV be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM
 isio meddai hi
 want.N.M.SG say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 so she's said she doesn't want to, she said.
- (38) BLO: ond hi [=? ti] (y)n licio canu .
 BLO: ond hi yn licio canu
 aut: but.CONJ she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN sing.V.INFIN
 but she likes singing.
- (39) ANE: yeah@s:cym&eng ond # mae o mwy fath â dim musical@s:eng ond +... .
 ANE: yeah_E^C ond mae o mwy fath
 aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP type.N.F.SG+SM
 â dim musical^E ond
 as.CONJ not.ADV musical.ADJ but.CONJ
 it's more like, not a musical, but...
- (40) ANE: <oes (yn)a (ddi)m> [//] ryw lines@s:cym&eng yma ac acw ydy o ti (y)n gwybod ?
 ANE: oes yna ddim ryw
 aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM some.PREQ+SM
 lines_E^C yma ac acw ydy o ti yn
 lines.N.PL here.ADV and.CONJ over.there.ADV be.V.3S.PRES of.PREP you.PRON.2S PRT
 gwybod
 know.V.INFIN
 there's no.. . it's just some lines here and there you know?
- (41) BLO: +< mae just@s:cym&eng <fath â i cyflwyno> [?] fo tydy ?
 BLO: mae just_E^C fath â i cyflwyno
 aut: be.V.3S.PRES just.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP I.PRON.1S introduce.V.INFIN
 fo tydy
 he.PRON.M.3S unk
 it just kind of to introduce it, isn't it?

- (42) ANE: +< a just@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng a wedyn yeah@s:cym&eng # mwy o +.. .

ANE: a just_E^C yeah_E^C a wedyn yeah_E^C mwy
aut: and.CONJ just.ADV yeah.ADV and.CONJ afterwards.ADV yeah.ADV more.ADJ.COMP
 o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 and just, yeah, and then, yeah, more...

- (43) BLO: na ddeud(odd) [?] Bridget@s:cym&eng oe(dd) [=? doe(dd)] hi (dd)im isio .

BLO: na ddeudodd Bridget_E^C oedd hi
aut: who_not.PRON.REL.NEG say.V.3S.PAST+SM name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 ddim isio
not.ADV+SM want.N.M.SG
 no, Bridget said she didn't want to.

- (44) ANE: na xxx +.. .

ANE: na
aut: no.ADV
 no...

- (45) BLO: oh@s:cym&eng mae hi isio wneud o ond (dy)dy (ddi)m isio # actio meddai hi .

BLO: oh_E^C mae hi isio wneud o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 ond dydy ddim isio actio meddai
but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM want.N.M.SG act.V.INFIN say.V.3S.IMPERF
 hi
she.PRON.F.3S
 she wants to do it, but doesn't want to act, she said.

- (46) BLO: doedd hi (dd)im yn keen@s:eng ar [?] [//] iawn ar yr actio tro dwytha .

BLO: doedd hi ddim yn keen^E ar iawn
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT keen.ADJ on.PREP OK.ADV
 ar yr actio tro dwytha
on.PREP the.DET.DEF act.V.INFIN turn.N.M.SG last.ADJ
 she wasn't too keen on the acting last time.

- (47) BLO: well gen hi (y)r canu .

BLO: well gen hi yr canu
aut: better.ADJ.COMP+SM with.PREP she.PRON.F.3S the.DET.DEF sing.V.INFIN
 she prefers singing.

- (48) BLO: lot@s:cym&eng [?] o canu wnaeth hi tro cynt yeah@s:cym&eng ?

BLO: lot_E^C o canu wnaeth hi tro cynt
aut: lot.N.SG of.PREP sing.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S turn.N.M.SG earlier.ADJ
 yeah_E^C
yeah.ADV
 she did a lot of singing last time, yeah?

- (49) ANE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (50) BLO: xxx +/ .
- (51) ANE: <oe(dd) (y)na> [=? oh@s:cym&eng na] [/] <mae (y)na> [/] mae (y)na +.. .
ANE: oedd yna mae yna mae yna
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV
there was.. . there's...
- (52) ANE: wsti &ga [/] gawn ni (dd)im cam efo Anna@s:cym&eng de because@s:eng +// .
ANE: wsti gawn ni ddim cam efo
aut: know.V.2S.PRES get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM step.V.INFIN with.PREP
Anna_E^C de because^E
name be.IM+SM because.CONJ
you know, we're not going to get messed around with Anna, are we, because...
- (53) ANE: na Christine@s:cym&eng (be)cause@s:eng mae nhw yn meddwl amdanon ni .
ANE: na Christine_E^C because^E mae nhw yn meddwl
aut: no.ADV name because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT think.V.INFIN
amdanon ni
for.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
or with Christine either, cause they do think about us.
- (54) ANE: a [?] apparently@s:eng mae (y)r cais (y)ma (we)di mynd i_fewn +// .
ANE: a apparently^E mae yr
aut: and.CONJ apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL
cais yma wedi mynd i_fewn
application.N.M.SG.[or].request.N.M.SG.[or].seek.V.3S.PRES here.ADV after.PREP go.V.INFIN in.PREP
and apparently this application has gone in...
- (55) ANE: well@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m (we)di mynd i_fewn .
ANE: well_E^C dydy o ddim wedi mynd i_fewn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN in.PREP
well, it hasn't gone in.
- (56) ANE: mae um@s:cym&eng +/ .
ANE: mae um_E^C
aut: be.V.3S.PRES um.IM
um...

- (57) BLO: do ddôth Debbie@s:cym&eng ddeu(d) (wr)tha fi ddoe bod yeah@s:cym&eng [?] Alan@s:cym&eng (we)di <roid o> [?] +/- .

BLO: do ddôth Debbie_E^C ddeud wrtha
aut: yes.ADV.PAST come.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S
 fi ddoe bod yeah_E^C Alan_E^C wedi roid
I.PRON.1S+SM yesterday.ADV be.V.INFIN yeah.ADV name after.PREP give.V.INFIN+SM
 o
he.PRON.M.3S

yes, Debbie came to tell me yesterday that Alan had put it...

- (58) ANE: +< yeah@s:cym&eng a mae Alan@s:cym&eng (we)di um@s:cym&eng +.. .

ANE: yeah_E^C a mae Alan_E^C wedi um_E^C
aut: yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP um.IM

yeah and Alan has, um...

- (59) BLO: um@s:cym&eng +.. .

BLO: um_E^C
aut: um.IM

- (60) ANE: +, really@s:eng bacio fo wan .

ANE: really_E^E bacio fo
aut: real.ADJ+ADV back.V.INFIN.[or].pack.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

really backed it now.

- (61) ANE: mae o (we)di dallt mwy # am be mae o amdan .

ANE: mae o wedi dallt mwy am
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP understand.V.INFIN more.ADJ.COMP for.PREP
 be mae o amdan
what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S for_them.PREP+PRON.3P

he's understood more about what it's about.

- (62) BLO: yeah@s:cym&eng [?] .

BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (63) ANE: a be dan ni (y)n trio wneud .

ANE: a be dan ni yn trio wneud
aut: and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM

and what we're trying to do.

- (64) BLO: yeah@s:cym&eng .

BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (65) ANE: a mae o (we)di just@s:cym&eng gofyn iddi [=? wrthi] hi just@s:cym&eng altrow paragraphs@s:cym&eng yma ac acw a # wneud fwy o luniau .

ANE: a mae o wedi just_E^C gofyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP just.ADV ask.V.INFIN
iddi hi just_E^C altrow ryw
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S just.ADV alter.V.INFIN some.PREQ+SM
paragraphs_E^C yma ac acw a wneud
paragraph.N.SG+PL here.ADV and.CONJ over.there.ADV and.CONJ make.V.INFIN+SM
fwy o luniau
more.ADJ.COMP+SM of.PREP pictures.N.M.PL+SM

and he's just asked her to just alter the odd paragraph here and there, and do more pictures.

- (66) ANE: dw i (we)di roid y disk@s:cym&eng Steddfod@s:cym&eng a pethau iddi hi .

ANE: dw i wedi roid y disk_E^C Steddfod_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF disk.N.SG name
a pethau iddi hi
and.CONJ things.N.M.PL to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

I've given the Eisteddfod disk and stuff to her.

- (67) BLO: o:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

- (68) ANE: a disk@s:cym&eng y film@s:cym&eng a pethau .

ANE: a disk_E^C y film_E^C a pethau
aut: and.CONJ disk.N.SG the.DET.DEF film.N.SG and.CONJ things.N.M.PL

and the disk of the film and stuff.

- (69) BLO: o:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

- (70) ANE: so@s:cym&eng timod mae hynna [=? (r)heina] (y)n bacio fo fyny yndy ?

ANE: so_E^C timod mae hynna yn
aut: so.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT
bacio fo fyny yndy
back.V.INFIN.[or].pack.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S up.ADV be.V.3S.PRES.EMPH

so, you know, that backs it up, right?

- (71) BLO: oh@s:cym&eng yndy .

BLO: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH

oh yes.

(72) ANE: a mae (we)di gael lot@s:cym&eng o luniau .

ANE: a mae wedi gael lot_E^C o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP
 luniau
pictures.N.M.PL+SM

and she's gotten a lot of pictures.

(73) ANE: a mae hi (we)di gael laptop@s:eng wan so@s:cym&eng +... .

ANE: a mae hi wedi gael laptop^E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN+SM unk
 wan so_E^C
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM so.ADV

and she's got a laptop now so...

(74) BLO: oedd hynna be (oe)dd hwnna ?

BLO: oedd hynna be oedd hwnna
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP what.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG
 is that what that was?

(75) ANE: +< mae (y)n haws yeah@s:cym&eng .

ANE: mae yn haws yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT easier.ADJ yeah.ADV

it's easier, yeah.

(76) BLO: <i wneud efo> [?] [/] <o'n i gweld hi> [?] chwarae <efo fo> [?]
 diwrnod o_blaen ?

BLO: i wneud efo o'n i gweld
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN
 hi chwarae efo fo diwrnod o_blaen
she.PRON.F.3S play.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S day.N.M.SG before.ADV

to do with...I saw him playing with the other day?

(77) ANE: yeah@s:cym&eng wedyn mae (y)n haws pan mae nhw (y)n medru gweld .

ANE: yeah_E^C wedyn mae yn haws pan mae
aut: yeah.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT easier.ADJ when.CONJ be.V.3S.PRES
 nhw yn medru gweld
they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN see.V.INFIN

yeah, then it's easier when they can see.

(78) BLO: o'n i (dd)im yn deall os [?] oedd +// .

BLO: o'n i ddim yn deall os oedd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF

I didn't understand whether...

- (79) BLO: wnaeth hi ddeud <present@s:cym&eng Dolig> ["] .
BLO: wnaeth hi ddeud present_E^C Dolig
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM present.ADJ Christmas.N.M.SG
she said a Christmas present.
- (80) BLO: o'n i (ddi)m yn gwybod os present@s:cym&eng Dolig gan y # gŵr oedd o ta be .
BLO: o'n i ddim yn gwybod os present_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ present.ADJ
Dolig **gan** **y** **gŵr** **oedd** **o** **ta**
Christmas.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM
be
what.INT
I didn't know whether it was a Christmas present from her husband or what.
- (81) ANE: yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (82) BLO: &sm &s &=hum &=sniff .
- (83) ANE: yeah@s:cym&eng (be)cause@s:eng um@s:cym&eng +... .
ANE: yeah_E^C because^E um_E^C
aut: yeah.ADV because.CONJ um.IM
- (84) ANE: mae (y)n haws &a +// .
ANE: mae yn haws
aut: be.V.3S.PRES PRT easier.ADJ
it's easier...
- (85) ANE: mae hwn yn rubbish@s:cym&eng y computer@s:eng (y)ma yndy ?
ANE: mae hwn yn rubbish_E^C y computer^E
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT rubbish.N.SG the.DET.DEF computer.N.SG
yma **yndy**
here.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
this is rubbish, this computer, isn't it?
- (86) ANE: wedyn +... .
ANE: wedyn
aut: afterwards.ADV
so...
- (87) BLO: mae (y)n iawn weithiau [?] de ?
BLO: mae yn iawn weithiau de
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV times.N.F.PL+SM be.IM+SM
it's alright sometimes, isn't it?

- (88) BLO: <oh@s:cym&eng na wnaeth hi> [?] &s +/ .
BLO: oh_E^C na wnaeth hi
aut: oh.IM no.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 oh, no she did...
- (89) ANE: a mae hi (y)n setio website@s:eng i_fyny .
ANE: a mae hi yn setio website^E i_fyny
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk unk up.ADV
 and she's setting up a website.
- (90) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (91) ANE: hmm@s:cym&eng .
ANE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (92) BLO: oh@s:cym&eng xxx !
BLO: oh_E^C
aut: oh.IM
- (93) ANE: sti wedyn oes (y)na (dd)im excuse@s:eng wedyn .
ANE: sti wedyn oes yna
aut: you_know.IM afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV
ddim **excuse**^E **wedyn**
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM excuse.SV.INFIN afterwards.ADV
 you see, there's no excuse then.
- (94) ANE: a mae o +// .
ANE: a mae o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and it's...
- (95) ANE: timod os (y)dy o ar +// .
ANE: timod os ydy o ar
aut: know.V.2S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S on.PREP
 you know, if it's on...
- (96) ANE: mae pawb yn mynd ar internet@s:eng yndy ?
ANE: mae pawb yn mynd ar internet^E yndy
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT go.V.INFIN on.PREP unk be.V.3S.PRES.EMPH
 everybody goes on the internet, don't they?

- (97) BLO: yndy yn union .
BLO: yndy yn union
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH PRT exact.ADJ*
 yes, exactly.
- (98) ANE: timod os ti (y)n # <chwilio amdano fo fedri di ffeindio fo> [?] .
ANE: timod os ti yn chwilio amdano
aut: *know.V.2S.PRES if.CONJ you.PRON.2S PRT search.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S*
 fo fedri di ffeindio fo
he.PRON.M.3S be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM find.V.INFIN he.PRON.M.3S
 you know, if you look for it, you can find it.
- (99) BLO: +< oh@s:cym&eng <ddôth Anna@s:cym&eng> [/] er@s:cym&eng ddôth
 Anna@s:cym&eng i siarad efo xxx diwrnod o blaen ynglŷn â # <by(dd) (y)n(a)> [?]
 um@s:cym&eng &=sniff +.. .
BLO: oh_E^C ddôth Anna_E^C er_E^C ddôth Anna_E^C i
aut: *oh.IM come.V.3S.PAST+SM name er.IM come.V.3S.PAST+SM name to.PREP*
 siarad efo diwrnod o blaen ynglŷn
talk.V.INFIN with.PREP day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM about.PREP
 â bydd yna um_E^C
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be.V.3S.FUT there.ADV um.IM
 oh Anna came to talk to [...] the other day, about, there'll be, um...
- (100) ANE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng efo (y)r celf yeah@s:cym&eng ?
ANE: oh_E^C yeah_E^C efo yr celf yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV with.PREP the.DET.DEF art.N.F.SG yeah.ADV*
 oh, yeah, with the art, yeah?
- (101) BLO: yn fwy o celf yeah@s:cym&eng .
BLO: yn fwy o celf yeah_E^C
aut: *PRT more.ADJ.COMP+SM of.PREP art.N.F.SG yeah.ADV*
 more of the art, yeah.
- (102) BLO: a [/] # a wnes i ddeud +"/ .
BLO: a a wnes i ddeud
aut: *and.CONJ and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM*
 and I said:
- (103) BLO: +" dw i (dd)im isio mynd ar traed neb .
BLO: dw i ddim isio mynd ar traed
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP feet.N.MF.SG*
 neb
anyone.PRON
 "I don't want to tread on anyone's toes"

- (104) BLO: +" dw i (ddi)m isio +.. .
BLO: dw i ddim isio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG
 I don't want to...
- (105) BLO: +" beth am +.. .
BLO: beth am
aut: what.INT for.PREP
 "what about..?"
- (106) BLO: meddai fi +" .
BLO: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (107) BLO: +" beth am yr hogan arall yeah@s:cym&eng &=sniff ?
BLO: beth am yr hogan arall yeah_E^C
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ yeah.ADV
 "what about the other girl yeah?"
- (108) BLO: a mae deud +"/ .
BLO: a mae deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES say.V.INFIN
 and she says:
- (109) BLO: +" na mae (y)n iawn .
BLO: na mae yn iawn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 "no, it's alright."
- (110) BLO: +" mae hi efo gwaith .
BLO: mae hi efo gwaith
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S with.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
 "she's got work"
- (111) BLO: meddai hi +" .
BLO: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said
- (112) ANE: +< mmm@s:cym&eng .
ANE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (113) BLO: xxx .
- (114) BLO: +" na mae (y)n iawn .
BLO: na mae yn iawn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 "no, it's alright"
- (115) BLO: meddai hi +" .
BLO: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (116) BLO: bydda chdi ddim +.. .
BLO: bydda chdi ddim
aut: be.V.1S.FUT you.PRON.2S not.ADV+SM
 you won't be...
- (117) BLO: +" yeah@s:cym&eng ond os dw i (dd)im yn wneud y gwaith fi i_fyny be dach
 chi isio .
BLO: yeah^C_E ond os dw i ddim yn
aut: yeah.ADV but.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 wneud y gwaith fi i_fyny be dach
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG I.PRON.1S+SM up.ADV what.INT be.V.2P.PRES
 chi isio
you.PRON.2P want.N.M.SG
 "yeah, and if I don't do my own work according to what you want"
- (118) BLO: meddai hi [=? fi] +" .
BLO: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (119) BLO: +" ond &m mae (y)n iawn .
BLO: ond mae yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 but it's okay.
- (120) BLO: +" mae chdi a +/ .
BLO: mae chdi a
aut: be.V.3S.PRES you.PRON.2S and.CONJ
 "you and..."
- (121) ANE: +< yeah@s:cym&eng Emma@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !
ANE: yeah^C_E Emma^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV name yeah.ADV

- (122) BLO: +, Emma@s:cym&eng neu rywbeth yeah@s:cym&eng ?
BLO: Emma^C_E neu rywbeth yeah^C_E
aut: name or.CONJ something.N.M.SG+SM yeah.ADV
 Emma or something, yeah...
- (123) ANE: ti cofio # est ti lawr +/- .
ANE: ti cofio est ti lawr
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN go.V.2S.PAST you.PRON.2S down.ADV
 you remember you went down...
- (124) BLO: +, +< +" yn wneud hanner a hanner .
BLO: yn wneud hanner a hanner
aut: PRT make.V.INFIN+SM half.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG
 "are doing half and half"
- (125) ANE: be sy mae fath â +/- .
ANE: be sy mae fath â
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 what it is, it's kind of...
- (126) ANE: ti (y)n nabod Ann.Andrews@s:cym&eng ?
ANE: ti yn nabod Ann.Andrews^C_E
aut: you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN name
 do you know Ann Andrews?
- (127) ANE: mae hi (we)di um@s:cym&eng +/- .
ANE: mae hi wedi um^C_E
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP um.IM
 she has, um...
- (128) ANE: xxx amdani .
ANE: amdani
aut: for_her.PREP+PRON.F.3S
 xxx on to it.
- (129) ANE: xxx .
- (130) BLO: +< <dw i> [/] <dw i (ddi)m> [/] dw i (dd)im yn gwatsiad S_Four.C@s:eng
 lot@s:cym&eng &=laugh .
BLO: dw i dw i ddim dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn gwatsiad S_Four.C^E lot^C_E
not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk name lot.N.SG
 I don't watch a lot of S4C.

- (131) ANE: a <mae um@s:cym&eng> [/] # mae Ann@s:cym&eng yn dod i_fewn +/ .
 ANE: a mae um_E^C mae Ann_E^C yn dod i_fewn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES um.IM be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN in.PREP
 and Ann's coming in...
- (132) BLO: +< &=cough &=cough .
- (133) ANE: +< <mae Ann@s:cym&eng yn> [?] wneud efo Sbarc@s:cym&eng .
 ANE: mae Ann_E^C yn wneud efo Sbarc_E^C
aut: be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN+SM with.PREP name
 Ann does work with Sbarc.
- (134) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (135) ANE: hefo Freda@s:cym&eng .
 ANE: hefo Freda_E^C
aut: with.PREP+H name
 with Freda
- (136) ANE: wedyn mae hi yn mynd i ddod i_fewn efo # Freda@s:cym&eng a xxx a pethau .
 ANE: wedyn mae hi yn mynd i ddod
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
 i_fewn efo Freda_E^C a a pethau
in.PREP with.PREP name and.CONJ and.CONJ things.N.M.PL
 then she's going to come in with Freda and xxx and stuff.
- (137) BLO: oh@s:cym&eng +/ .
 BLO: oh_E^C
aut: oh.IM
- (138) ANE: so@s:cym&eng mae fath â +.. .
 ANE: so_E^C mae fath â
aut: so.ADV be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 so it's like...
- (139) ANE: <mae gynnon ni> [/] mewn ffordd mae gynnyn nhw Ann@s:cym&eng gynnon ni
 Freda@s:cym&eng .
 ANE: mae gynnon ni mewn ffordd mae
aut: be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES
 gynnyn nhw Ann_E^C gynnon ni Freda_E^C
unk they.PRON.3P name with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P name
 in a way they've got Ann, we've got Freda.

- (140) ANE: timod # mae o fath â +.. .
ANE: timod mae o fath â
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ
 you know, it's like...
- (141) ANE: a wedyn # fydda chdi gynnnon ni a Emma@s:cym&eng o fa(n) (y)na .
ANE: a wedyn fydda chdi gynnnon
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.FUT+SM you.PRON.2S with_us.PREP+PRON.1P
 ni a Emma_E^C o fan yna
 we.PRON.1P and.CONJ name of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and then we'll have you and Emma from there.
- (142) BLO: +< xxx .
- (143) ANE: <a wnaeth> [///] ti cofio ni mynd lawr i Galeri@s:cym&eng i wneud <yr um@s:cym&eng> [/] ## yr # gwisg # Steddfod@s:cym&eng (y)ma [= ? (y)na] .
ANE: a wnaeth ti cofio ni mynd
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM you.PRON.2S remember.V.INFIN we.PRON.1P go.V.INFIN
 lawr i Galeri_E^C i wneud yr um_E^C yr
 down.ADV to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF
 gwisg Steddfod_E^C yma
 dress.N.F.SG name here.ADV
 and you remember we're going down to Galeri to do this Eisteddfod costume.
- (144) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (145) ANE: &a adeg yna oedd Emma@s:cym&eng yn dechrau yli .
ANE: adeg yna oedd Emma_E^C yn dechrau yli
aut: time.N.F.SG there.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT begin.V.INFIN you-know.IM
 it was that time Emma started, you see.
- (146) ANE: wedyn wnaeth hi helpu Brian@s:cym&eng .
ANE: wedyn wnaeth hi helpu Brian_E^C
aut: afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S help.V.INFIN name
 so she helped Brian.
- (147) ANE: mae fath â +// .
ANE: mae fath â
aut: be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 she's like...

- (148) ANE: dw i (dd)im yn saff <be (y)dy> [/] # be (y)dy hi yna .
 ANE: dw i ddim yn saff be ydy be
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT safe.ADJ what.INT be.V.3S.PRES what.INT
 ydy hi yna
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S there.ADV
 I'm not sure what she is there.
- (149) ANE: but@s:eng timod mae (y)n gweithio lot@s:cym&eng efo Christine@s:cym&eng a wedyn +.. .
 ANE: but^E timod mae yn gweithio lot^C_E efo
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN lot.N.SG with.PREP
 Christine^C_E a wedyn
name and.CONJ afterwards.ADV
 but you know she works a lot with Christine, and so...
- (150) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 BLO: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
- (151) ANE: so@s:cym&eng +.. .
 ANE: so^C_E
aut: so.ADV
- (152) ANE: a mae (y)n dda .
 ANE: a mae yn dda
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM
 and she's good.
- (153) ANE: a wedyn timod gewch chi weithio (e)fo (ei)ch_gilydd .
 ANE: a wedyn timod gewch chi
aut: and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P
 weithio efo eich_gilydd
work.V.INFIN+SM with.PREP each_other.PRON.2P
 then, you know, you can work together.
- (154) BLO: a mae (y)n deud +"/ .
 BLO: a mae yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN
 and she says:
- (155) BLO: +" iawn [?] wedyn wna i helpu chdi sortio allan # dy fee@s:cym&eng di .
 BLO: iawn wedyn wna i helpu chdi
aut: OK.ADV afterwards.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S help.V.INFIN you.PRON.2S
 sortio allan dy fee^C_E
sort.V.INFIN out.ADV your.ADJ.POSS.2S fee.N.SG.[or].bee.N.SG+SM.[or].mee.N.SG+SM
 di
you.PRON.2S+SM
 "alright, so I'll help you sort out your fee."

- (156) BLO: oh@s:cym&eng xxx !
BLO: oh_E^C
aut: oh.IM
- (157) ANE: oh@s:cym&eng na mae isio sure@s:cym&eng .
ANE: oh_E^C na mae isio sure_E^C
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG sure.ADJ
oh, no, she wants to/there's a need to, of course.
- (158) BLO: yndy [?] .
BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (159) BLO: +" ond <dw i> [/] dw i yn (ychy)dig bach yn [/] # (y)n ofn .
BLO: ond dw i dw i yn ychydig
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP a_little.QUAN
bach yn yn ofn
small.ADJ PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP fear.N.M.SG
"but I am a little bit afraid" I said.
- (160) BLO: meddai fi +" .
BLO: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
I said
- (161) BLO: +" rag ofn i fi peidio dod i_fyny at # expectations@s:eng chi .
BLO: rag ofn i fi peidio dod i_fyny
aut: from.PREP+SM fear.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM stop.V.INFIN come.V.INFIN up.ADV
at expectations^E chi
to.PREP expectation.N.PL you.PRON.2P
"in case I don't live up to your expectations" .
- (162) BLO: <ti dallt be dw feddwl> [?] ?
BLO: ti dallt be dw feddwl
aut: you.PRON.2S understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM
you see what I mean?
- (163) ANE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond na xxx +.. .
ANE: yeah_E^C yeah_E^C ond na
aut: yeah.ADV yeah.ADV but.CONJ no.ADV
yes, yes, but no...

- (164) BLO: um@s:cym&eng a wnaeth hi explain_io@s:eng+cym bod oedd peth (y)na fwy i wneud efo rywbeth mawr +/- .

BLO: um_E^C a wnaeth hi explain_io_C^{E+} bod
aut: um.IM and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S explain.N.SG be.V.INFIN
 oedd peth yna fwy i wneud
 be.V.3S.IMPERF thing.N.M.SG there.ADV more.ADJ.COMP+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 efo rywbeth mawr
 with.PREP something.N.M.SG+SM big.ADJ

and she explained that this thing was more to do with big things.

- (165) ANE: ie .

ANE: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (166) BLO: +, mwy +/- .

BLO: mwy
aut: more.ADJ.COMP
 more...

- (167) ANE: (ba)sai hi (yn)wneud pethau fel (yn)a (fe)lly .

ANE: basai hi yn wneud pethau fel
aut: be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL like.CONJ
 yna felly
 there.ADV so.ADV

she would do things like that

- (168) BLO: ia .

BLO: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (169) BLO: xxx gynnnon ni broject@s:cym&eng mawr # mawr <ti dallt be dw feddwl> [?] .

BLO: gynnnon ni broject_E^C mawr mawr ti
aut: with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P project.N.SG+SM big.ADJ big.ADJ you.PRON.2S
 dallt be dw feddwl
 understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM

[...] we have a really big project, see what I mean.

- (170) ANE: +< mawr yeah@s:cym&eng .

ANE: mawr yeah_E^C
aut: big.ADJ yeah.ADV

big, yeah.

- (171) BLO: mae hi (we)di arfer pethau fwy .
BLO: mae hi wedi arfer pethau fwy
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN things.N.M.PL more.ADJ.COMP+SM
 she's used to bigger things.
- (172) ANE: +< do do .
ANE: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes.
- (173) ANE: a (dy)dy (dd)im (we)di arfer gweithio ben ei hun chwaith sti .
ANE: a dydy ddim wedi arfer gweithio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN work.V.INFIN
 ben ei hun chwaith sti
 head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG neither.ADV you.know.IM
 and she's not used to working on her own either, you know.
- (174) BLO: oh@s:cym&eng naddo ?
BLO: oh_E^C naddo
aut: oh.IM no.ADV.PAST
 oh, no?
- (175) ANE: naddo mae (y)n gweithio efo ei uncle@s:cym&eng lot@s:cym&eng yndy .
ANE: naddo mae yn gweithio efo ei uncle_E^C
aut: no.ADV.PAST be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S uncle.N.SG
 lot_E^C yndy
 lot.N.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 no, she works with her uncle a lot, doesn't she.
- (176) BLO: o:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (177) ANE: wedyn timod be mae (y)n wneud mae o (y)n brilliant@s:eng .
ANE: wedyn timod be mae yn wneud
aut: afterwards.ADV know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM
 mae o yn brilliant^E
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT brilliant.ADJ
 so you know, what she does, it's brilliant.
- (178) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

- (179) ANE: just@s:cym&eng yr # organise_io@s:eng+cym (y)dy o yeah@s:cym&eng ?
ANE: just_E^C yr organise_io_C^{E+} ydy o yeah_E^C
aut: just.ADV the.DET.DEF organise.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
 it's just the organising, isn't it?
- (180) BLO: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (181) ANE: dyna be sy (y)n um@s:cym&eng +.. .
ANE: dyna be sy yn um_E^C
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP um.IM
 that's the thing that...
- (182) BLO: mae (y)n iawn dw i (we)di cael xxx .
BLO: mae yn iawn dw i wedi cael
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN
 it's alright, I've had [...]
- (183) BLO: xxx real@s:cym&eng boy@s:cym&eng wan xxx &=laugh &=sniff .
BLO: real_E^C boy_E^C wan
aut: real.ADJ boy.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 [...] real man now [...]
- (184) ANE: +< xxx .
- (185) ANE: +< xxx .
- (186) BLO: na [?] .
BLO: na
aut: no.ADV
- (187) ANE: wnes i (dd)im meddwl (fa)sa chdi (we)di medru roi hem@s:cym&eng ar trowsus
 Charlie@s:cym&eng [?] ta ?
ANE: wnes i ddim meddwl fasa
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF+SM
 chdi wedi medru roi hem_E^C ar trowsus
aut: you.PRON.2S after.PREP be_able.V.INFIN give.V.INFIN+SM hem.N.SG on.PREP trousers.N.M.SG
Charlie_E^C ta
aut: name be.IM
 I didn't think, you could have put a hem on Charlie's trousers, no?
- (188) BLO: mmm@s:cym&eng [?] .
BLO: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (189) ANE: <dw i (dd)im> [/] dw i (dd)im (we)di mynd â nhw eto .
ANE: dw i ddim dw i ddim wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 mynd â nhw eto
 go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P again.ADV
 I've not taken them yet.
- (190) BLO: i lle ?
BLO: i lle
aut: to.PREP place.N.M.SG
 where to?
- (191) ANE: +< y [?] jeans@s:cym&eng .
ANE: y jeans_E^C
aut: the.DET.DEF jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL
 the jeans.
- (192) BLO: jeans@s:cym&eng .
BLO: jeans_E^C
aut: jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL
- (193) ANE: bysachd [?] ?
ANE: bysachd
aut: unk
 would you?
- (194) BLO: mmm@s:cym&eng .
BLO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (195) ANE: oh@s:cym&eng <wna i guddio> [?] xxx +/ .
ANE: oh_E^C wna i guddio
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S hide.V.INFIN+SM
 oh, I'll hide [...] ...
- (196) BLO: +< (y)dy right@s:cym&eng particular@s:eng ?
BLO: ydy right_E^C particular^E
aut: be.V.3S.PRES right.ADJ particular.ADJ
 is she quite particular?
- (197) ANE: na(g) (y)dy ond timod yr fath â ## yr seam@s:eng ?
ANE: nag ydy ond timod yr fath
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES but.CONJ know.V.2S.PRES the.DET.DEF type.N.F.SG+SM
 â yr seam^E
 as.PREP the.DET.DEF seam.N.SG
 no, but you know, like, the seam?

- (198) ANE: <fath â (r)hein> [?] wan [=! clattering] .
ANE: fath â rhein wan
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP these.PRON weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 like these now.
- (199) ANE: <na gynno fi (dd)im un> [=! quietly] +// .
ANE: na gynno fi ddim un
aut: no.ADV with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM not.ADV+SM one.NUM
 no, I haven't got one.
- (200) ANE: <wyt ti weld wan> [?] ?
ANE: wyt ti weld wan
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S see.V.INFIN+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 you see now?
- (201) BLO: yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (202) BLO: <mae (y)na> [?] double@s:cym&eng ?
BLO: mae yna double_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV double.ADJ
 there's a double?
- (203) ANE: na # just@s:cym&eng bod +.. .
ANE: na just_E^C bod
aut: no.ADV just.ADV be.V.INFIN
 no, it's just that...
- (204) BLO: hwnna (fa)sai (y)r gwaelod .
BLO: hwnna fasai yr gwaelod
aut: that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PLUPERF+SM the.DET.DEF bottom.N.M.SG
 that would be the bottom
- (205) ANE: hwnna (fa)sai (y)r gwaelod .
ANE: hwnna fasai yr gwaelod
aut: that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PLUPERF+SM the.DET.DEF bottom.N.M.SG
 that would be the bottom
- (206) BLO: yr hem@s:cym&eng a (y)dy isio (y)r effect@s:cym&eng (y)na eto nôl ?
BLO: yr hem_E^C a ydy isio yr effect_E^C
aut: the.DET.DEF hem.N.SG and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG the.DET.DEF effect.N.SG
 yna eto nôl
 there.ADV again.ADV fetch.V.INFIN
 the hem, and she wants that effect back again?

- (207) ANE: +< oes <os fed(ri)> [/] os # timod +.. .
ANE: oes os fedri os timod
aut: be.V.3S.PRES.INDEF if.CONJ be_able.V.2S.PRES+SM if.CONJ know.V.2S.PRES
 yes, if you could...if, you know...
- (208) BLO: wna i weld o &=clattering .
BLO: wna i weld o
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I'll look at it.
- (209) ANE: yeah@s:cym&eng [?] .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (210) BLO: +< mae (y)n dibynnu faint o er@s:cym&eng tew (y)dy (y)r jeans@s:cym&eng .
BLO: mae yn dibynnu faint o er_E^C tew ydy
aut: be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN size.N.M.SG+SM of.PREP er.IM fat.ADJ be.V.3S.PRES
 yr jeans_E^C
 the.DET.DEF jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL
 it depends how thick the jeans are.
- (211) BLO: <dw i> [/] dw i <heb (we)di> [?] trio (y)r xxx ar jeans@s:cym&eng eto
 just@s:cym&eng ar darn o defnydd .
BLO: dw i dw i heb wedi trio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP after.PREP try.V.INFIN
 yr ar jeans_E^C eto just_E^C ar darn
 the.DET.DEF on.PREP jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL again.ADV just.ADV on.PREP piece.N.M.SG
 o defnydd
 of.PREP material.N.M.SG
 I haven't tried the xxx on jeans yet, just on a piece of material.
- (212) ANE: yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (213) BLO: +< &=sniff wneith hwnna wneud o (y)n dwt iddi <ti dallt be dw feddwl> [?] ?
BLO: wneith hwnna wneud o yn
aut: do.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 dwt iddi ti dallt be dw
 neat.ADJ+SM to_her.PREP+PRON.F.3S you.PRON.2S understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES
 feddwl
 think.V.INFIN+SM
 that will make it tidy for her, see what I mean?

- (214) ANE: yeah@s:cym&eng .
 ANE: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (215) BLO: wna i weld o gynta .
 BLO: wna i weld o gynta
 aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S first.ORD+SM
 I'll look at it first.
- (216) ANE: yeah@s:cym&eng .
 ANE: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (217) BLO: a wedyn gei di <beth (y)na> [?] .
 BLO: a wedyn gei di beth yna
 aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM what.INT there.ADV
 and then you'll get that thing.
- (218) BLO: na ddim problem@s:cym&eng .
 BLO: na ddim problem_E^C
 aut: no.ADV not.ADV+SM problem.N.SG
 no, no problem.
- (219) ANE: <wnaeth hi> [?] brynu jeans@s:cym&eng .
 ANE: wnaeth hi brynu jeans_E^C
 aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S buy.V.INFIN+SM jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL
 she bought jeans.
- (220) ANE: a mae nhw (y)n jeans@s:cym&eng bach del sti .
 ANE: a mae nhw yn jeans_E^C bach
 aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL small.ADJ
 del sti
 pretty.ADJ you.know.IM
 and they're lovely little jeans, you know.
- (221) ANE: ond # mae nhw (y)n massive@s:eng !
 ANE: ond mae nhw yn massive_E^E
 aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT massive.ADJ
 but they're massive!
- (222) ANE: &m a timod mae hi (y)n dal yndy ?
 ANE: a timod mae hi yn dal
 aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT continue.V.INFIN
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 and you know, she's tall, isn't she?

- (223) BLO: yndy .
BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (224) ANE: ond mae nhw (y)n hir .
ANE: ond mae nhw yn hir
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT long.ADJ
 but they're too long.
- (225) ANE: ond um@s:cym&eng gynni boots@s:eng .
ANE: ond um_E^C gynni boots^E
aut: but.CONJ um.IM with.her.PREP+PRON.F.3S boot.N.PL.[or].boots.N.SG
 but she's got boots.
- (226) ANE: oedd hi meddwl # (ba)sai (y)r boots@s:eng <yn um@s:cym&eng> [/] # yn iawn efo nhw .
ANE: oedd hi meddwl basai yr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF the.DET.DEF
boots^E yn um_E^C yn iawn efo nhw
boot.N.PL.[or].boots.N.SG PRT.[or].in.PREP um.IM PRT OK.ADV with.PREP they.PRON.3P
 she was thinking the boots would be alright with them.
- (227) BLO: ond xxx sgratsio (y)r cefn .
BLO: ond sgratsio yr cefn
aut: but.CONJ unk the.DET.DEF back.N.M.SG
 but [...] scratching at the back.
- (228) ANE: +< <ond (dy)dy o (ddi)m (we)di wneud dim> [?] .
ANE: ond dydy o ddim wedi wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM
dim
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 but it's not done anything.
- (229) ANE: na <mae o> [//] mae nhw (y)n hongian .
ANE: na mae o mae nhw yn hongian
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT hang.V.INFIN
 no, they're hanging.
- (230) BLO: &=sniff oh@s:cym&eng .
BLO: oh_E^C
aut: oh.IM

- (231) ANE: a mae nhw (y)n really@s:eng <hir sti> [?] ?
 ANE: a mae nhw yn really^E hir sti
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT real.ADJ+ADV long.ADJ you_know.IM
 and they're really long, you know?
- (232) ANE: (ba)swn i (y)n deud bod nhw tua thirty_four@s:eng .
 ANE: baswn i yn deud bod nhw tua
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P towards.PREP
 thirty_four^E
unk
 I'd say they were around thirty-four.
- (233) ANE: dw (ddi)m yn gwybod .
 ANE: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (234) BLO: xxx .
- (235) ANE: mmm@s:cym&eng .
 ANE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (236) BLO: um@s:cym&eng # so@s:cym&eng mae edrych fel dan ni (y)n cael y pres (y)ma (fe)lly .
 BLO: um_E^C so_E^C mae edrych fel dan ni yn
aut: um.IM so.ADV be.V.3S.PRES look.V.INFIN like.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
 cael y pres yma felly
get.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG here.ADV so.ADV
 so it looks like we're getting this money then?
- (237) ANE: (ba)swn i (y)n deud de xxx ?
 ANE: baswn i yn deud de
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.IM+SM
 I'd say so, eh?
- (238) BLO: +< xxx .
- (239) ANE: dyna +. . .
 ANE: dyna
aut: that_is.ADV
 that's...

- (240) ANE: timod <mae (y)n> [?] deud +"/ .
ANE: timod mae yn deud
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN
 you know, s/he says
- (241) ANE: +" paid â poeni amdano fo .
ANE: paid â poeni amdano fo
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP worry.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 "don't worry about it."
- (242) ANE: (fe)lly timod +" .
ANE: felly timod
aut: so.ADV know.V.2S.PRES
 then, you know?
- (243) BLO: oh@s:cym&eng mae (y)n iawn felly hwnna [?] .
BLO: oh_E^C mae yn iawn felly hwnna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT OK.ADV so.ADV that.PRON.DEM.M.SG
 oh, that's alright then.
- (244) ANE: ia .
ANE: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (245) BLO: ond mae (y)r thing@s:eng efo um@s:cym&eng cael nhw # yn Galeri@s:cym&eng
 (y)n ddau wahanol beth grant@s:cym&eng arall .
BLO: ond mae yr thing^E efo um_E^C cael
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.SG with.PREP um.IM get.V.INFIN
 nhw yn Galeri_E^C yn ddau wahanol beth
 they.PRON.3P in.PREP name PRT two.NUM.M+SM different.ADJ+SM what.INT
 grant_E^C arall
 grant.SV.INFIN other.ADJ
 but the thing about having them in Galeri is two different things; another grant.
- (246) BLO: (y)dy o ddwy wahanol grant@s:cym&eng ?
BLO: ydy o ddwy wahanol grant_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S two.NUM.F+SM different.ADJ+SM grant.SV.INFIN
 is it two different grants?
- (247) ANE: efo be ?
ANE: efo be
aut: with.PREP what.INT
 with what?

- (248) BLO: ia ?
BLO: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (249) ANE: ## dw (ddi)m gwybod .
ANE: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 dunno.
- (250) BLO: &=laugh .
- (251) BLO: fi a Aneira@s:cym&eng sy (y)n siarad .
BLO: fi a Aneira_E^C sy yn siarad
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ name be.V.3S.PRES.REL PRT talk.V.INFIN
 me and Aneira are talking.
- (252) BLO: xxx .
- (253) ANE: <dan ni (y)n> [?] recordio .
ANE: dan ni yn recordio
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT record.V.INFIN
 we're recording.
- (254) BLO: ac [/] ac [/]/ a recordio ni .
BLO: ac ac a recordio ni
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ record.V.INFIN we.PRON.1P
 and recording us.
- (255) BLO: sut dan ni (y)n siarad .
BLO: sut dan ni yn siarad
aut: how.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT talk.V.INFIN
 the way we talk.
- (256) BLO: wan !
BLO: wan
aut: weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 now!
- (257) BLO: ymlaen â ni siarad yn eu plith .
BLO: ymlaen â ni siarad yn eu
aut: forward.ADV with.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P
plith
midst.N.M.SG
 we'll carry on talking in their midst.

- (258) ANE: xxx pa grant@s:cym&eng ?
 ANE: pa grant_E^C
aut: which.ADJ grant.SV.INFIN
 xxx which grant?
- (259) BLO: &=laugh .
- (260) ANE: oh@s:cym&eng xxx <(dy)dy (ddi)m yn gall> [?] xxx ?
 ANE: oh_E^C dydy ddim yn gall
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM
 oh, xxx, she's mad, [...] !
- (261) ANE: pa [=! laughs] grant@s:cym&eng ?
 ANE: pa grant_E^C
aut: which.ADJ grant.SV.INFIN
 which grant?
- (262) BLO: pa [///] be dw i feddwl (y)dy &a timod i nhw cael # gwersi am ddim yn +..
 .
 BLO: pa be dw i feddwl ydy
aut: which.ADJ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 timod i nhw cael gwersi am
know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP they.PRON.3P get.V.INFIN lessons.N.F.PL for.PREP
 ddim yn
nothing.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP
 what I think it is, you know, for them to have lessons for free in...
- (263) ANE: oh@s:cym&eng ie (dy)dy hwnna (ddi)m_byd i wneud &i +/ .
 ANE: oh_E^C ie dydy hwnna ddim_byd i
aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG nothing.ADV+SM to.PREP
 wneud
make.V.INFIN+SM
 oh, yes, that's not nothing to do...
- (264) BLO: +< mae (y)n fwy: wahanol .
 BLO: mae yn fwy wahanol
aut: be.V.3S.PRES PRT more.ADJ.COMP+SM different.ADJ+SM
 it's more different
- (265) BLO: mae hwnna i wneud efo Galeri@s:cym&eng .
 BLO: mae hwnna i wneud efo Galeri_E^C
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP name
 that's to do with Galeri.

- (266) ANE: Galeri@s:cym&eng (y)dy hwnna yeah@s:cym&eng [?] .
ANE: Galeri_E^C ydy hwnna yeah_E^C
aut: name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG yeah.ADV
 that's Galeri, is it?
- (267) BLO: ia oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hwnna be o'n i (y)n xxx .
BLO: ia oh_E^C yeah_E^C hwnna be o'n i
aut: yes.ADV oh.IM yeah.ADV that.PRON.DEM.M.SG what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 yeah, that's what I was [...]
- (268) ANE: <mae nhw> [/]/ fath â mae nhw (y)n gael +// .
ANE: mae nhw fath â mae nhw yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
 gael
 get.V.INFIN+SM
- (269) ANE: Cymunedau_yn_Gyntaf dw meddwl (y)dy o .
ANE: Cymunedau_yn_Gyntaf dw meddwl ydy o
aut: name be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 Communities First, I think it is.
- (270) BLO: xxx .
- (271) ANE: mae nhw (y)n gael pres +// .
ANE: mae nhw yn gael pres
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN+SM money.N.M.SG
 they get money...
- (272) ANE: well@s:cym&eng mae nhw (y)n [/]/ timod ?
ANE: well_E^C mae nhw yn timod
aut: well.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
 well, they're, you know...
- (273) ANE: xxx Alan@s:cym&eng (we)di ddeud bod (y)na ddim problem@s:cym&eng (fe)lly timod ?
ANE: Alan_E^C wedi ddeud bod yna ddim problem_E^C
aut: name after.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG
 felly timod
 so.ADV know.V.2S.PRES
 Alan said there was no problem anyway, you know.

- (274) BLO: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !
BLO: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (275) ANE: dyna be (y)dy (y)r pwrpas y thing@s:eng i.gyd yeah@s:cym&eng ?
ANE: dyna be ydy yr pwrpas y
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF purpose.N.M.SG the.DET.DEF
 thing_E^E i.gyd yeah_E^C
thing.N.SG all.ADJ yeah.ADV
 that's the purpose of the whole thing, yeah?
- (276) BLO: yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (277) BLO: <dw i um@s:cym&eng> [///] <wnes i &θ > [/] wnes i ffonio xxx +/ .
BLO: dw i um_E^C wnes i wnes i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S um.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 ffonio
phone.V.INFIN
 I, um.. . I phoned [...] ...
- (278) ANE: oh@s:cym&eng mae grantiau +// .
ANE: oh_E^C mae grantiau
aut: oh.IM be.V.3S.PRES grants.N.MF.SG
 oh the grants...
- (279) ANE: timod y sioe wan ?
ANE: timod y sioe wan
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF show.N.F.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 you know the show, now?
- (280) BLO: yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (281) ANE: mae (y)r grantiau (y)ma +// .
ANE: mae yr grantiau yma
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF grants.N.MF.SG here.ADV
 these grants are...
- (282) ANE: dan ni # yn apply_o@s:eng+cym am # +/ .
ANE: dan ni yn apply_o_C^{E+} am
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT apply.V.INFIN for.PREP
 we're applying for...

(283) BLO: ++ funding@s:eng i +/- .

BLO: funding^E i
aut: fund.N.SG+ASV to.PREP

funding for...

(284) ANE: +, fath â funding@s:eng i ochr ni a mae nhw yn apply_o@s:eng+cym am funding@s:eng ochr nhw to@s:eng an@s:eng extent@s:eng .

ANE: fath â funding^E i ochr ni a
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP fund.N.SG+ASV to.PREP side.N.F.SG we.PRON.1P and.CONJ

mae nhw yn apply_o^{E+} am funding^E ochr
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT apply.V.INFIN for.PREP fund.N.SG+ASV side.N.F.SG

nhw to^E an^E extent^E
 they.PRON.3P to.PREP an.DET.INDEF extent.N.SG

...like, funding for our side, and they're applying for funding on their side, to an extent.

(285) ANE: ond efo lot@s:cym&eng ohonyn nhw fath â llogi a um@s:cym&eng # wsti # pan mae nhw yn dod i_fyny fan (y)ma a pethau fel (yn)a um@s:cym&eng cael advertising@s:eng bob_dim fel (yn)a be dan ni (y)n wneud ydy just@s:cym&eng gweld y cost@s:cym&eng a sblitio fo lawr canol .

ANE: ond efo lot^C_E ohonyn nhw fath
aut: but.CONJ with.PREP lot.N.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P type.N.F.SG+SM

â llogi a um^C_E wsti pan mae nhw
 as.CONJ hire.V.INFIN and.CONJ um.IM know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P

yn dod i_fyny fan yma a pethau fel
 PRT come.V.INFIN up.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ

yna um^C_E cael advertising^E bob_dim
 there.ADV um.IM get.V.INFIN advertise.SV.INFIN+ASV everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM

fel yna be dan ni yn wneud ydy
 like.CONJ there.ADV what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES

just^C_E gweld y cost^C_E a sblitio fo lawr
 just.ADV see.V.INFIN the.DET.DEF cost.N.SG and.CONJ unk he.PRON.M.3S down.ADV

canol
 middle.N.M.SG

but with a lot of them, such as hiring, and you know, when they come up here and things like that, um, get advertising, everything like that, what we do is just look at the cost and split it down the middle.

(286) BLO: oh@s:cym&eng ia dim problem@s:cym&eng .

BLO: oh^C_E ia dim problem^C_E
aut: oh.IM yes.ADV not.ADV problem.N.SG

oh, yes, no problem.

(287) ANE: +< so@s:cym&eng +/- .

ANE: so^C_E
aut: so.ADV

- (288) BLO: so@s:cym&eng mae (y)n rhatach mewn ffordd .
BLO: so_E^C mae yn rhatach mewn ffordd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT cheap.ADJ.COMP in.PREP way.N.F.SG
 so it's cheaper in a way.
- (289) ANE: bydd o (y)n ratach bydd # (fa)swn i (y)n deud yeah@s:cym&eng ?
ANE: bydd o yn ratach bydd faswn
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT cheap.ADJ.COMP+SM be.V.3S.FUT be.V.1S.PLUPERF+SM
 i yn deud yeah_E^C
I.PRON.1S PRT say.V.INFIN yeah.ADV
 it will be cheaper, yes, I'd say, yeah?
- (290) ANE: a mae [///] timod mae (y)n mynd i gostio dipyn (be)cause@s:eng mae o (y)n
 <ddau nos(on)> [///] ddwy noson yndy ?
ANE: a mae timod mae yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP
 gostio dipyn because^E mae o yn
cost.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 ddau noson ddwy noson yndy
two.NUM.M+SM night.N.F.SG two.NUM.F+SM night.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 and, you know, it's going to cost quite a bit, cause it's two nights, isn't it?
- (291) BLO: yndy .
BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (292) BLO: ond at@s:eng least@s:eng gynnon ni t_shirts@s:eng ni gyd <yma
 anyway@s:eng> [?] .
BLO: ond at^E least^E gynnon ni t_shirts^E
aut: but.CONJ at.PREP least.ADJ with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P unk
 ni gyd yma anyway^E
we.PRON.1P joint.ADJ+SM here.ADV anyway.ADV
 but at least we've got all our t-shirts here, anyway.
- (293) ANE: ia ond dw (ddi)m yn gwybod os [/] os fyddan nhw isio iwsio (r)heina na ?
ANE: ia ond dw ddim yn gwybod os os
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ if.CONJ
 fyddan nhw isio iwsio rheina na
be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P want.N.M.SG use.V.INFIN those.PRON no.ADV
 yes, but I don't know whether they'll want to use those, no?
- (294) BLO: <pam [?] mae hynna> [?] ?
BLO: pam mae hynna
aut: why?.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 why's that?

- (295) ANE: (be)cause@s:eng ti (dd)im isio wneud yr # +/ .
ANE: because^E ti ddim isio wneud yr
aut: because.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 cause you don't want to make the...
- (296) BLO: ++ yr gwahaniaeth .
BLO: yr gwahaniaeth
aut: the.DET.DEF difference.N.M.SG
 the distinction.
- (297) ANE: +, y gwahaniaeth nag oes ?
ANE: y gwahaniaeth nag oes
aut: the.DET.DEF difference.N.M.SG than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 ...the distinction, do you?
- (298) ANE: dw (ddi)m yn gwybod .
ANE: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (299) BLO: +< o:h@s:cym&eng .
BLO: oh_E^C
aut: oh.IM
- (300) ANE: wnes i feddwl am hynna diwrnod o blaen .
ANE: wnes i feddwl am hynna diwrnod
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM for.PREP that.PRON.DEM.SP day.N.M.SG
 o blaen
 of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 I thought about that the other day.
- (301) ANE: [- eng] typical !
ANE: typical^E
aut: typical.ADJ
- (302) ANE: (be)cause@s:eng <mae nhw gyd> [/]/ mae nhw (y)n tyfu i_gyd yndyn ?
ANE: because^E mae nhw gyd mae nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn tyfu i_gyd yndyn
 PRT grow.V.INFIN all.ADJ be.V.3P.PRES.EMPH
 cause they're all growing, aren't they?
- (303) BLO: yndy .
BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (304) BLO: ond at@s:eng least@s:eng (dy)dy <hynna (dd)im yn beth> [?] xxx .
BLO: ond at^E least^E dydy hynna
aut: but.CONJ at.PREP least.ADJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP
 ddim yn beth
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT what.INT
 but at least that's not something xxx.
- (305) ANE: eith o (ddi)m i wast na .
ANE: eith o ddim i wast
aut: go.V.ES.PRES he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM to.PREP unk
 na
no.ADV
 it won't get wasted, no.
- (306) ANE: yr unig beth ydy ella eith nhw ry fach i rei ohonyn nhw ond # at@s:eng
 least@s:eng gen ti +/- .
ANE: yr unig beth ydy ella eith nhw
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES maybe.ADV go.V.ES.PRES they.PRON.3P
 ry fach i rei ohonyn nhw
too.ADJ+SM small.ADJ+SM to.PREP some.PRON+SM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ond at^E least^E gen ti
but.CONJ at.PREP least.ADJ with.PREP you.PRON.2S
 the only thing is they might gone too small for some of them, but at least you've got...
- (307) BLO: ++ <rei dipyn> [?] bach mwy oes i +/- .
BLO: rei dipyn bach mwy oes
aut: some.PREQ+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ more.ADJ.COMP be.V.3S.PRES.INDEF
 i
I.PRON.1S.[or].to.PREP
 some that are a little bit bigger, have you, to...
- (308) ANE: <gen ti rei> [///] os (y)dy &jə +/- .
ANE: gen ti rei os ydy
aut: with.PREP you.PRON.2S some.PRON+SM if.CONJ be.V.3S.PRES
 you get some...
- (309) ANE: rei bach <sy (y)n do(d)> [///] sy (y)n dŵad fel arfer yn newydd
 yeah@s:cym&eng .
ANE: rei bach sy yn dod sy yn
aut: some.PRON+SM small.ADJ be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN be.V.3S.PRES.REL PRT
 dŵad fel arfer yn newydd yeah_E^C
come.V.INFIN like.CONJ habit.N.M.SG PRT new.ADJ yeah.ADV
 it's usually small ones that come new, yeah.

- (310) ANE: a wedyn gynno chdi rei # +/ .
ANE: a wedyn gynno chdi rei
aut: and.CONJ afterwards.ADV with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S some.PRON+SM
 and then you get some...
- (311) BLO: ++ sy (y)n dropian +/ .
BLO: sy yn dropian
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk
 ...that drop...
- (312) ANE: +, sy (y)n dropian allan neu y rei bach # sy (y)n tyfu .
ANE: sy yn dropian allan neu y
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk out.ADV or.CONJ the.DET.DEF
 rei bach sy yn tyfu
 some.PRON+SM small.ADJ be.V.3S.PRES.REL PRT grow.V.INFIN
 ...that drop out, or the little ones who are growing.
- (313) ANE: a gynno chdi rei +// .
ANE: a gynno chdi rei
aut: and.CONJ with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S some.PRON+SM
 and you get some...
- (314) ANE: oedd gynno fi um@s:cym&eng +// .
ANE: oedd gynno fi um^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM um.IM
 I had, um...
- (315) ANE: <beth sy gynno fi> [?] xxx ?
ANE: beth sy gynno fi
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 what have I got, xxx ?
- (316) BLO: mmm@s:cym&eng .
BLO: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (317) ANE: wsti mae [?] [/] oedd hwnna (y)n un mawr .
ANE: wsti mae oedd hwnna yn un
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT one.NUM
 mawr
 big.ADJ
 you know, that was a big one.

- (318) ANE: a wedyn um@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod be mae Gail@s:cym&eng a (y)r twins@s:eng yn wneud .
 ANE: a wedyn um_E^C dw ddim yn gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 be mae Gail_E^C a yr twins^E yn wneud
what.INT be.V.3S.PRES name and.CONJ the.DET.DEF twin.ADJ+PV PRT make.V.INFIN+SM
 and I don't know what Gail and the twins are doing.
- (319) ANE: xxx .
- (320) BLO: dw (ddi)m yn gwybod .
 BLO: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (321) BLO: wnes i <ddeu(d) (wr)th> [/] um@s:cym&eng ddeu(d) (wr)th Bridget@s:cym&eng mond tair ohonyn nhw fasai (y)na o Ysgol_Syr_Hugh@s:cym&eng .
 BLO: wnes i ddeud wrth um_E^C ddeud
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM by.PREP um.IM say.V.INFIN+SM
 wrth Bridget_E^C mond tair ohonyn nhw
by.PREP name bond.N.M.SG+NM three.NUM.F from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 fasai yna o Ysgol_Syr_Hugh_E^C
be.V.3S.PLUPERF+SM there.ADV from.PREP name
 I did tell Bridget that only three would be there from Ysgol Syr Hugh.
- (322) BLO: a <mae hi> [/] oedd hi right@s:cym&eng um@s:cym&eng +/- .
 BLO: a mae hi oedd hi right_E^C um_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S right.ADJ um.IM
 and she was quite, um...
- (323) ANE: a [=? oh@s:cym&eng] mae Hayley@s:cym&eng (y)n keen@s:eng yndy ?
 ANE: a mae Hayley_E^C yn keen^E yndy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT keen.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 and Hayley's keen, is she?
- (324) BLO: yndy mae # Bridget@s:cym&eng yn right@s:cym&eng pissed@s:eng off@s:cym&eng bod o ddim (we)di cael dod nos Fawrth yli .
 BLO: yndy mae Bridget_E^C yn right_E^C pissed^E
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES name PRT right.ADJ piss.SV.INFIN+AV
 off_E^C bod o ddim wedi cael
off.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 dod nos Fawrth yli
come.V.INFIN night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM you.know.IM
 yes, Bridget's really pissed off that he didn't get to come on Tuesday, you see.

- (325) ANE: +< mae (y)n bechod .
 ANE: mae yn bechod
aut: be.V.3S.PRES PRT how_sad.IM
 it's a pity.
- (326) BLO: <oedd hi (y)n strancio (y)n tŷ> [//] oedd hi strancio (y)n tŷ noson cynt
 bod <o'n i> [?] (we)di deud bod hi (dd)im yn cael dŵad .
 BLO: oedd hi yn strancio yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT throw_a.tantrum.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 tŷ oedd hi strancio yn
house.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S throw_a.tantrum.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 tŷ noson cynt bod o'n i wedi
house.N.M.SG night.N.F.SG earlier.ADJ be.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 deud bod hi ddim yn cael dŵad
say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN come.V.INFIN
 she was was in hysterics in the house the night before because I'd said she couldn't come.
- (327) ANE: ie .
 ANE: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (328) BLO: <ond oedd> [?] o just@s:cym&eng i plant bach .
 BLO: ond oedd o just^C_E i plant bach
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV to.PREP child.N.M.PL small.ADJ
 but it was just for little children.
- (329) BLO: o.k@s:cym&eng ella bod fi (we)di redeg yn hwyr yn aml .
 BLO: o.k^C_E ella bod fi wedi redeg yn hwyr
aut: OK.IM maybe.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP run.V.INFIN+SM PRT late.ADJ
 yn aml
PRT frequent.ADJ
 okay, so maybe I've often run late.
- (330) BLO: <ti dallt be dw feddwl> [?] (be)cause@s:eng mae gen i hogiau pethau ?
 BLO: ti dallt be dw feddwl
aut: you.PRON.2S understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM
 because^E mae gen i hogiau pethau
because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S lads.N.M.PL things.N.M.PL
 you know what I mean, cause I've got boys, and stuff.
- (331) ANE: +< xxx .
- (332) BLO: xxx .

- (333) BLO: ond um@s:cym&eng # dw i (ddi)m isio stopio .
BLO: ond um^C_E dw i ddim isio stopio
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG stop.V.INFIN
 but I don't want to stop.
- (334) BLO: mae hi yn licio +/- .
BLO: mae hi yn licio
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN
 she likes...
- (335) ANE: well@s:cym&eng mae (y)n bechod .
ANE: well^C_E mae yn bechod
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT how_sad.IM
 well, it's a pity.
- (336) ANE: dyna be (ddeud)es i (wr)tho Anna@s:cym&eng .
ANE: dyna be ddeudes i wrtho Anna^C_E
aut: that_is.ADV what.INT say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S to_him.PREP+PRON.M.3S name
 that's what I said to Anna.
- (337) ANE: <dw i (dd)im> [/] <dw i (dd)im yn> [/] dw i (dd)im yn cytuno efo hynna
 yli (be)cause@s:eng os ti (y)n +// .
ANE: dw i ddim dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn dw i ddim yn cytuno efo
PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT agree.V.INFIN with.PREP
 hynna yli because^E os ti yn
that.PRON.DEM.SP you_know.IM because.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 I don't agree with that, because if you...
- (338) ANE: timod dan ni (we)di stryglo .
ANE: timod dan ni wedi stryglo
aut: know.V.2S.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP unk
 you know, we've struggled.
- (339) ANE: +" dyna (y)dy (y)r pwrpas .
ANE: dyna ydy yr pwrpas
aut: that_is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF purpose.N.M.SG
 "that's the point."
- (340) ANE: meddai [/] timod medden nhw +" .
ANE: meddai timod medden nhw
aut: say.V.3S.IMPERF know.V.2S.PRES own.V.3P.IMPER they.PRON.3P
 you know, so they say.

- (341) ANE: a dan ni (y)n colli nhw dan ni (y)n colli nhw .
ANE: a dan ni yn colli nhw dan
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT lose.V.INFIN they.PRON.3P be.V.1P.PRES
ni yn colli nhw
we.PRON.1P PRT lose.V.INFIN they.PRON.3P
and we lose them, we lose them.
- (342) ANE: a wedyn ti (y)n tynnu sioe a dyn nhw (ddi)m yn cael bod yno fo .
ANE: a wedyn ti yn tynnu sioe a
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT draw.V.INFIN show.N.F.SG and.CONJ
dyn nhw ddim yn cael bod yno fo
man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV he.PRON.M.3S
and then you put on a show and they're not allowed to be in it.
- (343) ANE: timod dw i feddwl ?
ANE: timod dw i feddwl
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
you know what I mean?
- (344) ANE: (be)cause@s:eng wnes i deud hynna noson o blaen .
ANE: because^E wnes i deud hynna noson
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP night.N.F.SG
o blaen
of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
because I said that the other night.
- (345) ANE: fuais [?] i (y)n meddwl am Hayley@s:cym&eng yli a all@s:eng of@s:eng
a@s:eng sudden@s:cym&eng wnes i feddwl +"/ .
ANE: fuais i yn meddwl am Hayley^C_E yli a all^E
aut: unk to.PREP PRT think.V.INFIN for.PREP name you-know.IM and.CONJ all.ADJ
of^E a^E sudden^C_E wnes i feddwl
of.PREP a.DET.INDEF sudden.ADJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
I was thinking about Hayley, see, and all of a sudden I thought:
- (346) ANE: +" mae hon mewn uniform@s:cym&eng Syr_Hugh@s:cym&eng .
ANE: mae hon mewn uniform^C_E Syr_Hugh^C_E
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.F.SG in.PREP uniform.N.SG name
"she's in a Syr Hugh uniform" .
- (347) ANE: a wnes i ddeu(d) (wr)th Anna@s:cym&eng +"/ .
ANE: a wnes i ddeud wrth Anna^C_E
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM by.PREP name
and I said to Anna:

- (348) ANE: +" gwranda Anna@s:cym&eng [?] .
ANE: gwranda Anna_E^C
aut: listen.V.2S.IMPER name
 "listen, Anna."
- (349) ANE: +" mae Hayley@s:cym&eng (y)n Syr_Hugh@s:cym&eng .
ANE: mae Hayley_E^C yn Syr_Hugh_E^C
aut: be.V.3S.PRES name in.PREP name
 Hayley's in Syr Hugh.
- (350) ANE: +" oh@s:cym&eng # wna i siarad efo Freda@s:cym&eng .
ANE: oh_E^C wna i siarad efo Freda_E^C
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name
 "oh, I'll speak to Freda."
- (351) ANE: meddai hi +" .
ANE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (352) ANE: a (dde)udodd Freda@s:cym&eng tibod +"/ .
ANE: a ddeudodd Freda_E^C tibod
aut: and.CONJ say.V.3S.PAST+SM name unk
 and Freda said, you know:
- (353) ANE: +" iawn fath â # blwyddyn gynta dyn nhw ie ?
ANE: iawn fath â blwyddyn gynta dyn nhw
aut: OK.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP year.N.F.SG first.ORD+SM man.N.M.SG they.PRON.3P
 ie
 yes.ADV
 "okay, like, they're in the first year, right?"
- (354) BLO: yeah@s:cym&eng [?] .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (355) ANE: tibod ?
ANE: tibod
aut: unk
 you know?
- (356) ANE: ddeudodd hi +"/ .
ANE: ddeudodd hi
aut: say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:

- (357) BLO: +< xxx .
- (358) ANE: +< +" oh@s:cym&eng na dim problem@s:cym&eng .
 ANE: oh_E^C na dim problem_E^C
aut: oh.IM no.ADV not.ADV problem.N.SG
 "oh, no, no problem."
- (359) ANE: meddai hi +" .
 ANE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (360) ANE: +" paid â stopio nhw ddwâd .
 ANE: paid â stopio nhw ddwâd
aut: stop.V.2S.IMPERF with.PREP stop.V.INFIN they.PRON.3P come.V.INFIN+SM
 "don't stop them coming."
- (361) ANE: meddai hi +" .
 ANE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (362) BLO: wnes i cael y llythyr xxx neithiwr efo um@s:cym&eng +// .
 BLO: wnes i cael y llythyr neithiwr
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.INFIN the.DET.DEF letter.N.M.SG last_night.ADV
 efo um_E^C
 with.PREP um.IM
 I got that letter xxx last night with, um...
- (363) BLO: wnes i ffonio xxx # cwrs (y)ma .
 BLO: wnes i ffonio cwrs yma
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN course.N.M.SG here.ADV
 I phoned xxx this course.
- (364) ANE: oh@s:cym&eng y cwrs yeah@s:cym&eng .
 ANE: oh_E^C y cwrs yeah_E^C
aut: oh.IM the.DET.DEF course.N.M.SG yeah.ADV
 oh, the course, yeah.
- (365) BLO: dw i newydd siarad efo &=sniff Izzy@s:cym&eng .
 BLO: dw i newydd siarad efo Izzy_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S new.ADJ talk.V.INFIN with.PREP name
 I've just spoken to Izzy.

- (366) BLO: mae hi (y)n hapus i fi wneud o .
BLO: mae hi yn hapus i fi wneud
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT happy.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 she's happy for me to do it.
- (367) ANE: yndy ?
ANE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 is she?
- (368) BLO: mae hi (y)n hapus i colli diwrnod o waith # o Hendre@s:cym&eng i mynd arno fo .
BLO: mae hi yn hapus i colli diwrnod o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT happy.ADJ to.PREP lose.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP
 waith o Hendre^C_E i mynd arno
 work.N.M.SG+SM from.PREP name to.PREP go.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 she's happy to lose a day's work from Hendre to go on it.
- (369) ANE: +< yndy ?
ANE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 is she?
- (370) BLO: ond y peth ydy # dw i (we)di gofyn y cwestiynau neithiwr # ynglŷn â um@s:cym&eng +// .
BLO: ond y peth ydy dw i
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedi gofyn y cwestiynau neithiwr ynglŷn
 after.PREP ask.V.INFIN the.DET.DEF questions.N.M.SG last_night.ADV about.PREP
 â um^C_E
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES um.IM
 but the thing is, I asked the questions last night to do with, um...
- (371) BLO: be ti (y)n galw fo ?
BLO: be ti yn galw fo
aut: what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S
 what do you call it?
- (372) BLO: +, ochr fi o rejestro i dreinio .
BLO: ochr fi o rejestro i
aut: side.N.F.SG I.PRON.1S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk to.PREP
 dreinio
 train.V.INFIN+SM
 ...my side of registering for training.

(373) BLO: ond dw i heb (we)di gofyn y cwestiynau i cael trainee@s:eng .

BLO: ond dw i heb wedi gofyn y
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP after.PREP ask.V.INFIN the.DET.DEF
 cwestiynau i cael trainee^E
questions.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN trainee.N.SG

but I haven't asked the questions to get a trainee.

(374) BLO: &a ti (y)n dallt xxx ?

BLO: ti yn dallt
aut: you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN

you understand [...] ?

(375) ANE: yeah@s:cym&eng .

ANE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(376) BLO: mi wnes i ofyn efo um@s:cym&eng os oedd (y)na rywun level@s:cym&eng dau # a isio wneud level@s:cym&eng tri # (ba)sen nhw (y)n cael dŵad .

BLO: mi wnes i ofyn efo um^C_E os
aut: PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM with.PREP um.IM if.CONJ
 oedd yna rywun level^C_E dau a isio
be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM level.ADJ two.NUM.M and.CONJ want.N.M.SG
 wneud level^C_E tri basen nhw yn cael
make.V.INFIN+SM level.ADJ three.NUM.M be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT get.V.INFIN
 dŵad
come.V.INFIN

I did ask about if there was somebody level two and wanted to do level three, whether they could come.

(377) BLO: a mae (y)n deud na ond fifteen@s:eng yn Gymru i_gyd sy cael um@s:cym&eng # +/- .

BLO: a mae yn deud na
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or]
 ond fifteen^E yn Gymru i_gyd sy cael
but.CONJ fifteen.NUM PRT Wales.N.F.SG.PLACE+SM all.ADJ be.V.3S.PRES.REL get.V.INFIN
 um^C_E
um.IM

and she says that only fifteen in the whole of Wales get, um...

(378) ANE: ++ convert_io@s:eng+cym ?

ANE: convert_io^{E+}_C
aut: convert.SV.INFIN
 convert?

- (379) BLO: ia o dau i tri .
BLO: ia o dau i tri
aut: yes.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP two.NUM.M to.PREP three.NUM.M
 yes, from two to three.
- (380) BLO: mae nhw isio fo o dim_byd i &ts [//] syth i tri .
BLO: mae nhw isio fo o
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG he.PRON.M.3S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 dim_byd i syth i tri
 nothing.ADV to.PREP straight.ADJ to.PREP three.NUM.M
 they want it from nothing straight to three.
- (381) ANE: +< dim_byd .
ANE: dim_byd
aut: nothing.ADV
 nothing.
- (382) ANE: a mae o +/ .
ANE: a mae o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and it's...
- (383) BLO: a mae o +/ .
BLO: a mae o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and it's...
- (384) ANE: +< fasai (y)n dda o beth i Izzy@s:cym&eng wneud o sti .
ANE: fasai yn dda o beth i
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT good.ADJ+SM of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM to.PREP
 Izzy_E^C wneud o sti
 name make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S you.know.IM
 it'd be a good thing for Izzy to do, you know.
- (385) BLO: fasai (y)n ideal@s:cym&eng .
BLO: fasai yn ideal_E^C
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT ideal.N.SG
 it'd be ideal.
- (386) BLO: fasai fo benefit_io@s:eng+cym chdi <yn cynllun chwarae> [?] a
 benefit_io@s:eng+cym fi yn fan (y)na .
BLO: fasai fo benefit_io_C^{E+} chdi yn
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S benefit.N.SG you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 cynllun chwarae a benefit_io_C^{E+} fi yn fan
 plan.N.M.SG play.V.INFIN and.CONJ benefit.N.SG I.PRON.1S+SM PRT place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 it would benefit you at the play scheme and benefit me over there.

- (387) ANE: +< bysai fysai # bysai .
ANE: bysai fysai bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF finger.V.3S.IMPERF+SM finger.V.3S.IMPERF
it would, it would
- (388) ANE: ond [=? a] dim just@s:cym&eng hynna .
ANE: ond dim just^C_E hynna
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ that.PRON.DEM.SP
but not just that.
- (389) ANE: mae o (y)n rywbeth iddi hi yndy ?
ANE: mae o yn rywbeth iddi
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT something.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
hi yndy
she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.EMPH
it's something for her, isn't it?
- (390) ANE: timod mae (we)di [/] (we)di briodi mor ifanc do ?
ANE: timod mae wedi wedi briodi mor
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP after.PREP marry.V.INFIN+SM so.ADV
ifanc do
young.ADJ yes.ADV.PAST
you know, she married so young, didn't she?
- (391) BLO: +< <yn y diwedd> [?] .
BLO: yn y diwedd
aut: in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
- (392) ANE: tibod wan (y)dy (y)r amser iddi hi # tibod wneud .
ANE: tibod wan ydy yr amser
aut: unk weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG
iddi hi tibod wneud
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S unk make.V.INFIN+SM
you know, now's the time for her to do it, you know.
- (393) BLO: +< wedyn [?] +/ .
BLO: wedyn
aut: afterwards.ADV
then...
- (394) ANE: a <mae (y)n> [/] mae (y)n dda .
ANE: a mae yn mae yn dda
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM
she's good.

- (395) ANE: mae (y)n keen@s:eng yndy tibod ?
ANE: mae yn keen^E yndy tibod
aut: be.V.3S.PRES PRT keen.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH unk
 she's keen isn't she, you know?
- (396) BLO: +< yndy .
BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (397) BLO: &edu # wnaeth hi ddeud bod mae (y)r coleg yn fath â um@s:cym&eng mynd
 dip(yn) bach yn +/ .
BLO: wnaeth hi ddeud bod mae yr
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM be.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 coleg yn fath â um^C_E mynd dipyn bach
college.N.M.SG PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM go.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 yn
PRT.[or].in.PREP
 she did say that the college is, like, getting a little bit...
- (398) ANE: ia just@s:cym&eng am bod hi heb (we)di +// .
ANE: ia just^C_E am bod hi heb wedi
aut: yes.ADV just.ADV for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S without.PREP after.PREP
 yes, just because she hasn't...
- (399) BLO: (dy)ma fi (y)n deud +/ .
BLO: dyma fi yn deud
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 I said...
- (400) ANE: ond mae (y)na ddigon ohonon ni i helpu hi [?] .
ANE: ond mae yna ddigon ohonon
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV enough.QUAN+SM from_us.PREP+PRON.1P
 ni i helpu hi
we.PRON.1P to.PREP help.V.INFIN she.PRON.F.3S
 but there are enough of us to help her.
- (401) BLO: +< (dy)ma fi (y)n deud +/ .
BLO: dyma fi yn deud
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 so I said...
- (402) BLO: +< oes .
BLO: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.

- (403) BLO: (dy)ma fi (y)n deud +/- .
BLO: dyma fi yn deud
aut: this.is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 I said...
- (404) ANE: a (dy)dy (dd)im yn stupid@s:cym&eng sti .
ANE: a dydy ddim yn stupid^C_E sti
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT stupid.ADJ you.know.IM
 and she's not stupid, you know.
- (405) BLO: na .
BLO: na
aut: no.ADV
 no.
- (406) BLO: xxx +/- .
- (407) ANE: dw i (dd)im yn meddwl de +/-/?
ANE: dw i ddim yn meddwl de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.IM+SM
 I don't think, no?
- (408) ANE: dw i (dd)im yn meddwl (ba)sai hi # byth isio bod # yn <fath â> [/] fath â
 leader@s:eng fath â chdi .
ANE: dw i ddim yn meddwl basai
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
 hi byth isio bod yn fath â
she.PRON.F.3S never.ADV want.N.M.SG be.V.INFIN PRT type.N.F.SG+SM as.PREP
 fath â leader^E fath â
type.N.F.SG+SM as.PREP lead.SV.INFIN+COMP.AG.[or].leader.N.SG type.N.F.SG+SM as.PREP
 chdi
you.PRON.2S
 I don't think she'd ever want to be, kind of, a leader like you.
- (409) BLO: +< na .
BLO: na
aut: no.ADV
 no.
- (410) ANE: dw (ddi)m yn meddwl (ba)sai hi &ri byth isio wneud dim_byd fel (yn)a .
ANE: dw ddim yn meddwl basai hi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S
 byth isio wneud dim_byd fel yna
never.ADV want.N.M.SG make.V.INFIN+SM nothing.ADV like.CONJ there.ADV
 I don't think she'd ever want to do anything like that.

- (411) ANE: ond (ba)sa chdi medru dibynnu # <timod fath â> [/] ## timod fath â
(peta)sa chdi isio mynd i rywle xxx yna neu whatever@s:eng .
ANE: ond basa chdi medru dibynnu
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S be_able.V.INFIN depend.V.INFIN
timod fath â timod fath â petasa
know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
chdi isio mynd i rywle yna neu
you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM there.ADV or.CONJ
whatever^E
whatever.REL
but you could depend.. . you know like if you wanted to go somewhere xxx not there or
whatever.
- (412) BLO: +< yeah@s:cym&eng yn union .
BLO: yeah_E^C yn union
aut: yeah.ADV PRT exact.ADJ
yes, exactly.
- (413) ANE: (ba)sai wneud hynna .
ANE: basai wneud hynna
aut: be.V.3S.PLUPERF make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
she'd do that.
- (414) BLO: yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (415) ANE: ond dw i (ddi)m yn meddwl +// .
ANE: ond dw i ddim yn meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
but I don't think...
- (416) ANE: dim ar y funud .
ANE: dim ar y funud
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM
not at the moment.
- (417) ANE: gynni hi (ddi)m o (y)r confidence@s:eng timod ?
ANE: gynni hi ddim o yr
aut: with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
confidence^E timod
confidence.N.SG know.V.2S.PRES
she hasn't got the confidence, you know?

- (418) BLO: +< ia .
BLO: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (419) ANE: ond dŵad wneith hynna yeah@s:cym&eng ?
ANE: ond dŵad wneith hynna yeah_E^C
aut: but.CONJ come.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.SP yeah.ADV
 but that will come, right?
- (420) BLO: yeah@s:cym&eng tad yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C tad yeah_E^C
aut: yeah.ADV father.N.M.SG yeah.ADV
 oh, course, yeah.
- (421) BLO: so@s:cym&eng mae +.. .
BLO: so_E^C mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES
 so it's...
- (422) ANE: a sti pan ti (y)n apply_o@s:eng+cym am jobs@s:cym&eng +/ .
ANE: a sti pan ti yn apply_o_C^{E+} am
aut: and.CONJ you.know.IM when.CONJ you.PRON.2S PRT apply.V.INFIN for.PREP
 jobs_E^C
 job.N.SG+PL
 and, you know, when you're applying for jobs...
- (423) BLO: ia so@s:cym&eng wnes i explain_io@s:eng+cym iddi hi yeah@s:cym&eng ?
BLO: ia so_E^C wnes i explain_io_C^{E+} iddi
aut: yes.ADV so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S explain.SV.INFIN to-her.PREP+PRON.F.3S
 hi yeah_E^C
 she.PRON.F.3S yeah.ADV
 yes, so I explained to her, right?
- (424) ANE: +, +< dyna [?] mae nhw (y)n gofyn yn_de [?] ?
ANE: dyna mae nhw yn gofyn yn_de
aut: that-is.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN isn't-it.IM
 that's what they ask, isn't it?
- (425) BLO: um@s:cym&eng wnes i ofyn y dau cwestiwn neithiwr +"/ .
BLO: um_E^C wnes i ofyn y dau
aut: um.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM the.DET.DEF two.NUM.M
 cwestiwn
 hold_an.inquiry.V.1P.IMPER.[or].hold_an.inquiry.V.1P.PRES.[or].hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF.[or].question.N.M.SG
 neithiwr
 last_night.ADV
 um, I asked both questions last night.

- (426) BLO: +" os mae rywun yn angen um@s:cym&eng wneud o a gynnon ni rywun <yn y> [//] yn cylch ni yn barod (y)ma yeah@s:cym&eng # um@s:cym&eng be sy (y)n digwydd ?

BLO: os mae rywun yn angen um_E^C
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP need.N.M.SG um.IM

wneud o a gynnon ni
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S and.CONJ with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P

rywun yn y yn cylch ni yn
someone.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF PRT.[or].in.PREP circle.N.M.SG we.PRON.1P PRT

barod yma yeah_E^C um_E^C be sy yn digwydd
ready.ADJ+SM here.ADV yeah.ADV um.IM what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN

"if someone needs to do it, and we've got someone in our group ready here, right, then what happens?"

- (427) BLO: +" well@s:cym&eng os gynnoch chi rywun o meddwl [=? Meddwl@s:cym&eng] yn barod +// .

BLO: well_E^C os gynnoch chi rywun o
aut: well.ADV if.CONJ with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P someone.N.M.SG+SM of.PREP

meddwl yn barod
think.V.INFIN PRT ready.ADJ+SM

"well, if you've got someone in mind already."

- (428) BLO: meddai hi +" .

BLO: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she said,

- (429) BLO: +" dach chi (y)n deu(d) (wr)thon ni .

BLO: dach chi yn deud wrthon ni
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT say.V.INFIN to_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P

"you tell us."

- (430) BLO: meddai hi +" .

BLO: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she said.

- (431) BLO: <ond dylai fod> [?] [///] rhaid i nhw fynd yna efo portfolio@s:eng
 <dylai fod> [?] fath â pawb arall a [/] a cael interview@s:eng yn y coleg
 Llangefni@s:cym&eng dw i (y)n presume_io@s:eng+cym .
BLO: ond dylai fod rhaid i nhw
aut: but.CONJ ought_to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN+SM necessity.N.M.SG to.PREP they.PRON.3P
 fynd yna efo portfolio^E dylai fod
go.V.INFIN+SM there.ADV with.PREP portfolio.N.SG ought_to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN+SM
 fath â pawb arall a a cael
type.N.F.SG+SM as.PREP everyone.PRON other.ADJ and.CONJ and.CONJ get.V.INFIN
 interview^E yn y coleg Llangefni^C dw i yn
interview.N.SG in.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 presume_io^{E+}
presume.V.INFIN
 but they should have to go there with a portfolio, they should, the same as everyone else, and
 have an interview at the college, in Llangefni, I presume.
- (432) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah^C
aut: yeah.ADV
- (433) BLO: (be)cause@s:eng fan (y)na (fe)lly [=? lle] fydd o .
BLO: because^E fan yna felly fydd o
aut: because.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 cause that's where it'll be.
- (434) ANE: +< yeah@s:cym&eng <fan (y)na> [?] fydd o yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah^C fan yna fydd o yeah^C
aut: yeah.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S yeah.ADV
 yeah, that's where it'll be, yeah.
- (435) BLO: ond xxx sut (ba)sai hi medru mynd yna wedyn dw (ddi)m yn gwybod .
BLO: ond sut basai hi medru mynd
aut: but.CONJ how.INT be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 yna wedyn dw ddim yn gwybod
there.ADV afterwards.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 but how she'd be able to go there then, I don't know.
- (436) BLO: ond dan ni (dd)im yn cael dewis pwy sydd # yn dod aton ni .
BLO: ond dan ni ddim yn cael dewis
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN choose.V.INFIN
 pwy sydd yn dod aton ni
who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN to_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 but we don't get to choose who comes to us.

- (437) BLO: a mae (y)r lot@s:cym&eng gynta yn cychwyn yn February@s:eng .
BLO: a mae yr lot_E^C gynta yn cychwyn yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF lot.N.SG first.ORD+SM PRT start.V.INFIN in.PREP
 February^E
name
 and the first lot start in February.
- (438) BLO: so@s:cym&eng (ba)sw'n i (y)n presume.io@s:eng+cym bod <mae (r)heina (we)di
 cael um@s:cym&eng> [//] mae (r)heina (we)di cael interviews@s:eng xxx +// .
BLO: so_E^C baswn i yn presume.io_C^{E+} bod mae
aut: so.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT presume.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES
 rheina wedi cael um_E^C mae rheina wedi cael
those.PRON after.PREP get.V.INFIN um.IM be.V.3S.PRES those.PRON after.PREP get.V.INFIN
 interviews^E
interview.N.PL
 so I'd presume that they have had interviews [...] ...
- (439) ANE: +< mae [?] (r)heina (we)di cael interviews@s:eng yndyn xxx .
ANE: mae rheina wedi cael interviews^E yndyn
aut: be.V.3S.PRES those.PRON after.PREP get.V.INFIN interview.N.PL be.V.3P.PRES.EMPH
 they've had interviews, yes [...]
- (440) BLO: a mae rest@s:cym&eng yn cychwyn +// .
BLO: a mae rest_E^C yn cychwyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES rest.N.SG PRT start.V.INFIN
 and the rest are starting...
- (441) BLO: dw (ddi)m yn saff iawn os [?] September@s:eng # sy (y)n dŵad # oedd y #
 llall .
BLO: dw ddim yn saff iawn os September^E
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT safe.ADJ very.ADV if.CONJ name
 sy yn dŵad oedd y llall
be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON
 I'm not very sure whether the other was this coming September.
- (442) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (443) BLO: <oh@s:cym&eng wneith o ideal@s:cym&eng wneith> [?] i +/ .
BLO: oh_E^C wneith o ideal_E^C wneith i
aut: oh.IM do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S ideal.N.SG do.V.3S.FUT+SM to.PREP.[or].I.PRON.1S
 oh, that'd be ideal, wouldn't it, to...

- (444) ANE: oh@s:cym&eng ges i lythyr yn deud timod bod y ℓe [/] xxx [/] y cwrs yn llawn .
 ANE: oh_E^C ges i lythyr yn deud timod
aut: oh.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S letter.N.M.SG+SM PRT say.V.INFIN know.V.2S.PRES
 bod y y cwrs yn llawn
be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF course.N.M.SG PRT full.ADJ
 I got a letter saying, you know, that the course is full.
- (445) ANE: ond um@s:cym&eng mae enw fi lawr i September@s:eng (fe)lly os dw i dal isio wneud o timod ?
 ANE: ond um_E^C mae enw fi
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 lawr i September^E felly os dw
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP name so.ADV if.CONJ be.V.1S.PRES
 i dal isio wneud o timod
I.PRON.1S continue.V.INFIN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES
 but my name's down for September if I still want to do it, you know?
- (446) BLO: oh@s:cym&eng –wa yeah@s:cym&eng .
 BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (447) BLO: so@s:cym&eng hwnna (y)dy o .
 BLO: so_E^C hwnna ydy o
aut: so.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 so that's it.
- (448) BLO: a five@s:eng pound@s:eng five@s:eng mae nhw (y)n talu yr awr .
 BLO: a five^E pound^E five^E mae nhw yn talu
aut: and.CONJ five.NUM pound.N.SG five.NUM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT pay.V.INFIN
 yr awr
the.DET.DEF hour.N.F.SG
 and £5 .05 they pay, per hour.
- (449) BLO: a wedyn mae (y)r cylch yn cael per@s:eng um@s:cym&eng person@s:cym&eng mae <ni (y)n> [?] trenio i_fewn yn y cylch three@s:eng [/] three@s:eng hundred@s:eng and@s:eng thirty_three@s:eng pound@s:eng # per@s:eng term@s:eng # per@s:eng # trainee@s:eng .
 BLO: a wedyn mae yr cylch yn cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF circle.N.M.SG PRT get.V.INFIN
 per^E um_E^C person_E^C mae ni yn trenio i_fewn
per.ADJ um.IM person.N.SG be.V.3S.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk in.PREP
 yn y cylch three^E three^E hundred^E and^E
in.PREP the.DET.DEF circle.N.M.SG three.NUM three.NUM hundred.NUM and.CONJ
 thirty_three^E pound^E per^E term^E per^E trainee^E
unk pound.SV.INFIN per.ADJ term.N.SG per.ADJ trainee.N.SG
 and then the group gets, per person that's trained within the group, £333 per term per trainee.

- (450) BLO: so@s:cym&eng mae +/ .
BLO: so_E^C mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES
 so it's...
- (451) ANE: raid i mi dalu nhw (fe)lly just@s:cym&eng +/?
ANE: raid i mi dalu nhw felly
aut: necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S pay.V.INFIN+SM they.PRON.3P so.ADV
 just_E^C
 just.ADV
 do I have to pay them, like, just...
- (452) BLO: naci mae hwnna +// .
BLO: naci mae hwnna
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 no, that's...
- (453) ANE: +< xxx oh@s:cym&eng !
ANE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (454) BLO: dim i dalu ni i trenio nhw .
BLO: dim i dalu ni i trenio
aut: not.ADV.[or].nothing.N.M.SG to.PREP pay.V.INFIN+SM we.PRON.1P to.PREP unk
 nhw
 they.PRON.3P
 not to pay us to train them.
- (455) BLO: just@s:cym&eng i mynd i_fewn i (y)r cylch .
BLO: just_E^C i mynd i_fewn i yr cylch
aut: just.ADV to.PREP go.V.INFIN in.PREP to.PREP the.DET.DEF circle.N.M.SG
 just for going into the group.
- (456) ANE: oh@s:cym&eng !
ANE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (457) BLO: fath â incentive@s:eng (y)dy o i chdi cael +/ .
BLO: fath â incentive_E^E ydy o i
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP incentive.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S to.PREP
 chdi cael
 you.PRON.2S get.V.INFIN
 it's a kind of incentive for you to get...

(458) ANE: +< oh@s:cym&eng na &k o'n i (y)n meddwl na fath â um@s:cym&eng i dalu nhw oedd o .

ANE: oh_E^C na o'n i yn meddwl na
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN (n)or.CONJ

fath â um_E^C i dalu nhw oedd
type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM to.PREP pay.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF

o
he.PRON.M.3S

oh, I was thinking it was, like, for paying them.

(459) BLO: na .

BLO: na
aut: no.ADV
no.

(460) ANE: oh@s:cym&eng !

ANE: oh_E^C
aut: oh.IM

(461) BLO: na mae hwnna (y)n mynd i fewn i (y)r cylch .

BLO: na mae hwnna yn mynd i fewn i
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN in.PREP to.PREP

yr cylch
the.DET.DEF circle.N.M.SG

no, that goes into the group.

(462) BLO: incentive@s:eng ydy o ia # <i chdi> [/] &kə i [/] &kə &in i chdi cymeryd nhw .

BLO: incentive^E ydy o ia i chdi i
aut: incentive.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.SS yes.ADV to.PREP you.PRON.2S to.PREP

i chdi cymeryd nhw
to.PREP you.PRON.2S take.V.INFIN they.PRON.3P

it's an incentive, right, for you to take them.

(463) ANE: +< oh@s:cym&eng da !

ANE: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM

oh, good!

(464) ANE: +< xxx .

(465) BLO: so@s:cym&eng +/ .

BLO: so_E^C
aut: so.ADV

(466) ANE: mae hynna (y)n dda yndy ?

ANE: mae hynna yn dda yndy
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT good.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 that's good, isn't it?

(467) ANE: [- eng] three [?] +/- .

ANE: three^E
aut: three.NUM
 three...

(468) BLO: yndy !

BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes!

(469) ANE: (y)dy hwnna (y)n talu cyflog rywun am term@s:eng [?] de ?

ANE: ydy hwnna yn talu cyflog rywun
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT pay.V.INFIN wage.N.MF.SG someone.N.M.SG+SM
am term^E **de**
 for.PREP term.N.SG be.IM+SM
 does that pay a person's wages for a term then?

(470) BLO: well@s:cym&eng dim yn bell ohono fo .

BLO: well^C_E dim yn bell ohono fo
aut: well.ADV not.ADV PRT far.ADJ+SM from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 well, not far from it.

(471) ANE: na(g) (y)dy .

ANE: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
 no.

(472) BLO: <yn union> [?] .

BLO: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly.

(473) BLO: ond um@s:cym&eng mae nhw (y)n ddeu(d) (wr)tha chdi yn yr thing@s:eng
 yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng +/- .

BLO: ond um^C_E mae nhw yn ddeud wrtha
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN+SM to.me.PREP+PRON.1S
chdi yn yr thing^E yeah^C_E um^C_E
 you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF thing.N.SG yeah.ADV um.IM
 but they do tell you in the thing, right, um...

- (474) ANE: (be)cause@s:eng ryw ddeg wythnos (y)dy tymor yeah@s:cym&eng ?
 ANE: because^E ryw ddeg wythnos ydy tymor
aut: because.CONJ some.PREQ+SM ten.NUM+SM week.N.F.SG be.V.3S.PRES season.N.M.SG
 yeah^C_E
 yeah.ADV
 cause a term's about ten weeks, right?
- (475) BLO: na chwech .
 BLO: na chwech
aut: no.ADV six.NUM
 no, six.
- (476) BLO: chwech saith # <chwech saith> [?] .
 BLO: chwech saith chwech saith
aut: six.NUM seven.NUM six.NUM seven.NUM
 six, seven...six, seven.
- (477) BLO: na <well@s:cym&eng ddaeth nhw wneud> [?] yn [/] yn y llythyr ia <bod um@s:cym&eng> [/] # <i chdi peidio> [/] # i chdi gyfri nhw i_fewn fath â staff@s:cym&eng ond i chdi gofio bod nhw (y)n [?] allan o (y)r lle am un diwrnod cyfan .
 BLO: na well^C_E ddaeth nhw wneud yn
aut: no.ADV well.ADV come.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P make.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
 yn y llythyr ia bod um^C_E i chdi
in.PREP the.DET.DEF letter.N.M.SG yes.ADV be.V.INFIN um.IM to.PREP you.PRON.2S
 peidio i chdi gyfri nhw i_fewn fath
stop.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S cover.V.2S.PRES+SM they.PRON.3P in.PREP type.N.F.SG+SM
 â staff^C_E ond i chdi gofio bod
as.PREP staff.N.SG but.CONJ to.PREP you.PRON.2S remember.V.INFIN+SM be.V.INFIN
 nhw yn allan o yr lle am un diwrnod
they.PRON.3P PRT out.ADV of.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG for.PREP one.NUM day.N.M.SG
 cyfan
whole.ADJ
 no, well, they said in the letter, right, that you're not to.. . that you're to count them in as staff, but to remember that they're away for one whole day.
- (478) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
 ANE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (479) ANE: +< fath â um@s:cym&eng +/ .
 ANE: fath â um^C_E
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM
 like, um...
- (480) BLO: &ai +// .

- (481) ANE: mae o fath â <pan ti (y)n> [/] # pan ti (y)n student@s:cym&eng yn rywle yndy ?

ANE: mae o fath â pan ti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ when.CONJ you.PRON.2S
 yn pan ti yn student_E yn rywle
PRT.[or].in.PREP when.CONJ you.PRON.2S PRT student.N.SG in.PREP somewhere.N.M.SG+SM
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's like when you're a student somewhere, isn't it?

- (482) ANE: ti [/] <ti yn # y numb(ers)s:cym&eng> [//] ti (dd)im yn y numbers@s:cym&eng ond ti ar y staff@s:cym&eng sort@s:cym&eng of@s:eng thing@s:eng yeah@s:cym&eng ?

ANE: ti ti yn y numbers_E ti
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF number.N.SG+PL you.PRON.2S
 ddim yn y numbers_E ond
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF number.N.SG+PL but.CONJ
 ti ar y staff_E sort_E of^E thing^E yeah_E
you.PRON.2S on.PREP the.DET.DEF staff.N.SG sort.N.SG of.PREP thing.N.SG yeah.ADV
 you're in.. . you're not in the numbers but you're on the staff, sort of thing, yeah?

- (483) BLO: +< well@s:cym&eng gei di gyfri nhw yn y numbers@s:eng .

BLO: well_E gei di gyfri nhw
aut: well.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM cover.V.2S.PRES+SM they.PRON.3P
 yn y numbers^E
in.PREP the.DET.DEF number.N.PL

well, you can count them in the numbers.

- (484) BLO: ond os ti (y)n cymeryd mwy o blant because@s:eng mae nhw yna i chdi gofio bod mae nhw mynd i coleg unwaith y diw(rnod) [//] wythnos .

BLO: ond os ti yn cymeryd mwy o
aut: but.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT take.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
 blant because^E mae nhw yna i chdi
child.N.M.PL+SM because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P there.ADV to.PREP you.PRON.2S
 gofio bod mae nhw mynd i
remember.V.INFIN+SM be.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP
 coleg unwaith y diwrnod wythnos
college.N.M.SG once.ADV the.DET.DEF day.N.M.SG week.N.F.SG

but if you take in more children because they're there, you have to remember that they go to college once a week.

- (485) ANE: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .

ANE: ah_E right_E
aut: ah.IM right.ADJ

- (486) BLO: ond os mae xxx +/ .
BLO: ond os mae
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES
 but if there's...
- (487) ANE: dan ni methu cymryd mwy o blant anyway@s:eng xxx +/ .
ANE: dan ni methu cymryd mwy o
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P fail.V.INFIN take.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
 blant anyway^E
child.N.M.PL+SM anyway.ADV
 we can't take in more children anyway, [...] ...
- (488) BLO: +< ++ anyway@s:eng na .
BLO: anyway^E na
aut: anyway.ADV no.ADV
 ...anyway, no.
- (489) BLO: twenty_four@s:eng (y)dy limit@s:cym&eng ni yeah@s:cym&eng &s so@s:cym&eng
 +.. .
BLO: twenty_four^E ydy limit^C_E ni yeah^C_E so^C_E
aut: unk be.V.3S.PRES limit.N.SG we.PRON.1P yeah.ADV so.ADV
 24's our limit, yeah, so...
- (490) ANE: +< twenty_four@s:eng ydy (y)r limit@s:cym&eng anyway@s:eng yeah@s:cym&eng ?
ANE: twenty_four^E ydy yr limit^C_E anyway^E yeah^C_E
aut: unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF limit.N.SG anyway.ADV yeah.ADV
 24's the limit anyway, yeah?
- (491) BLO: xxx ond eitha [?] handy@s:cym&eng (peta)sai Izzy@s:cym&eng (y)n gael o
 (be)cause@s:eng mae Jenny@s:cym&eng yn mynd .
BLO: ond eitha handy^C_E petasai Izzy^C_E yn gael
aut: but.CONJ fairly.ADV handy.ADJ be.V.3S.PLUPERF.HYP name PRT get.V.INFIN+SM
 o because^E mae Jenny^C_E yn mynd
he.PRON.M.3S because.CONJ be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN
 [...] but quite handy if Izzy gets it, cause Jenny's leaving.
- (492) BLO: <fe gawn ni> [?] rywun wedyn ar level@s:cym&eng tri yn cael ei dysgu .
BLO: fe gawn ni rywun wedyn ar
aut: PRT.AFF get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P someone.N.M.SG+SM afterwards.ADV on.PREP
 level^C_E tri yn cael ei dysgu
level.ADJ three.NUM.M PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S teach.V.INFIN
 we'll get someone on level three, then, being taught.

- (493) ANE: bydd .
ANE: bydd
aut: be.V.3S.FUT
there will.
- (494) BLO: so@s:cym&eng os (y)na rywbeth yn digwydd # i fi (y)n sâl # xxx .
BLO: so_E^C os yna rywbeth yn digwydd i
aut: so.ADV if.CONJ there.ADV something.N.M.SG+SM PRT happen.V.INFIN to.PREP
fi yn sâl
I.PRON.1S+SM PRT ill.ADJ
so if something does happen, if I'm sick [...]
- (495) ANE: +< i chdi ia # at@s:eng least@s:eng mae +/ .
ANE: i chdi ia at^E least^E mae
aut: to.PREP you.PRON.2S yes.ADV at.PREP least.ADJ be.V.3S.PRES
to you, yes, at least there's...
- (496) BLO: ti (y)n dallt be dw feddwl ?
BLO: ti yn dallt be dw feddwl
aut: you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM
you understand what I mean?
- (497) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (498) BLO: ddim fod yn # be ti (y)n galw fo ?
BLO: ddim fod yn be ti yn galw
aut: not.ADV+SM be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN
fo
he.PRON.M.3S
not being.. . what do you call it?
- (499) ANE: os [///] er@s:cym&eng geith Kate@s:cym&eng ei [/] &ga &i: &sa +.. .
ANE: os er_E^C geith Kate_E^C ei
aut: if.CONJ er.IM get.V.3S.PRES+SM name his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
if.. . er, Kate can...
- (500) BLO: geith Kate@s:cym&eng cymeryd lle fi ond mae (y)n well gennyn nhw ##
certain@s:cym&eng [?] amser de ?
BLO: geith Kate_E^C cymeryd lle fi
aut: get.V.3S.PRES+SM name take.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG I.PRON.1S+SM
ond mae yn well gennyn nhw certain_E^C
but.CONJ be.V.3S.PRES PRT better.ADJ.COMP+SM unk they.PRON.3P certain.ADJ
amser de
time.N.M.SG be.IM+SM
Kate can take my place, but they prefer a certain time, you know.

- (501) ANE: +< ond (di)m ond am +/ .
ANE: ond dim ond am
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ for.PREP
 but only for...
- (502) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (503) BLO: <wsti wneith dim_byd> [?] [///] deud [=? dim] bod wneith rywbeth digwydd i fi .
BLO: wsti wneith dim_byd deud bod wneith
aut: know.V.2S.PRES do.V.3S.FUT+SM nothing.ADV say.V.INFIN be.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM
 rywbeth digwydd i fi
 something.N.M.SG+SM happen.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 see, nothing would.. . say something did happen to me.
- (504) BLO: ond <deud os o'n> [=? deuda (peta)swn] i (y)n sâl at@s:eng least@s:eng mae Izzy@s:cym&eng yna wedyn .
BLO: ond deud os o'n i yn sâl at^E
aut: but.CONJ say.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT ill.ADJ at.PREP
 least^E mae Izzy_E^C yna wedyn
 least.ADJ be.V.3S.PRES name there.ADV afterwards.ADV
 but say I was sick, at least Izzy's there then.
- (505) ANE: +< yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (506) ANE: yndy .
ANE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (507) BLO: yn dysgu level@s:cym&eng tri .
BLO: yn dysgu level_E^C tri
aut: PRT teach.V.INFIN level.ADJ three.NUM.M
 teaching level three.
- (508) ANE: +< yn dysgu level@s:cym&eng tri yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng mae hi (y)n iawn wedyn .
ANE: yn dysgu level_E^C tri yeah_E^C so_E^C mae
aut: PRT teach.V.INFIN level.ADJ three.NUM.M yeah.ADV so.ADV be.V.3S.PRES
 hi yn iawn wedyn
 she.PRON.F.3S PRT OK.ADV afterwards.ADV
 teaching level three, yes, so she's okay then.

- (509) BLO: yndy .
BLO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (510) ANE: yeah@s:cym&eng .
ANE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (511) ANE: wnaeth um@s:cym&eng # Mam@s:cym&eng ffonio fi ddoe .
ANE: wnaeth um_E^C Mam_E^C ffonio fi ddoe
aut: do.V.3S.PAST+SM um.IM name phone.V.INFIN I.PRON.1S+SM yesterday.ADV
 Mam phoned me yesterday.
- (512) ANE: mae <gwaed bob.dim yn> [?] +// .
ANE: mae gwaed bob_dim yn
aut: be.V.3S.PRES blood.N.M.SG everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP
 the blood and everything's...
- (513) ANE: ges i blood@s:eng test@s:cym&eng do ?
ANE: ges i blood_E^E test_E^C do
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S blood.N.SG test.SV.INFIN yes.ADV.PAST
 I had a blood test, didn't I?
- (514) ANE: a mae bob.dim yn iawn .
ANE: a mae bob_dim yn iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM PRT OK.ADV
 and everything's okay.
- (515) BLO: +< xxx .
- (516) BLO: &=sniff .
- (517) ANE: oedd (y)na rei pethau just@s:cym&eng fath â raised@s:eng by@s:eng one@s:eng point@s:cym&eng a pethau ond dyn nhw (ddi)m yn # +/ .
ANE: oedd yna rei pethau just_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM things.N.M.PL just.ADV.[or].just.ADJ
 fath â raised_E^E by_E^E one_E^E point_E^C a
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ raise.V.INFIN+AV by.PREP one.PRON.SG point.N.SG and.CONJ
 pethau ond dyn nhw ddim yn
aut: things.N.M.PL but.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 there were some things just kind of raised by one point and stuff, but they're not...

- (518) BLO: ++ dim mega@s:eng .
BLO: dim mega^E
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk
 ...nothing mega.
- (519) ANE: na dim_byd .
ANE: na dim_byd
aut: no.ADV nothing.ADV
 no, nothing.
- (520) BLO: just@s:cym&eng isio <edrych dipyn bach> [?] yn pathetic@s:cym&eng !
BLO: just^C_E isio edrych dipyn bach yn pathetic^C_E
aut: just.ADV want.N.M.SG look.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT pathetic.ADJ
 just wanting to look a bit pathetic!
- (521) ANE: na timod be ia ?
ANE: na timod be ia
aut: no.ADV know.V.2S.PRES what.INT yes.ADV
 no, you know what, right?
- (522) ANE: oedd haemoglobin@s:cym&eng fi (y)n thirteen@s:eng .
ANE: oedd haemoglobin^C_E fi yn thirteen^E
aut: be.V.3S.IMPERF haemoglobin.N.SG I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP thirteen.NUM
 my haemoglobin was 13 .
- (523) BLO: be (y)dy hwnna ?
BLO: be ydy hwnna
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 what's that?
- (524) ANE: timod fath â um@s:cym&eng ## blood@s:eng count@s:eng chdi ?
ANE: timod fath â um^C_E blood^E count^E chdi
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM blood.N.SG count.N.SG you.PRON.2S
 you know, like, um, your blood count?
- (525) BLO: oh@s:cym&eng ia ?
BLO: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (526) ANE: timod pan ti (y)n anaemic@s:eng neu rywbeth ?
ANE: timod pan ti yn anaemic^E neu
aut: know.V.2S.PRES when.CONJ you.PRON.2S PRT anaemic.ADJ or.CONJ
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 when you're anaemic or something?

- (527) BLO: +< <oh@s:cym&eng (dy)na> [?] da .
BLO: oh_E^C dyna da
aut: oh.IM that_is.ADV be.IM+SM
 oh, that's good.
- (528) ANE: yeah@s:cym&eng tua eleven@s:eng <(y)dy o> [//] timod ydy (y)r
 average@s:eng .
ANE: yeah_E^C tua eleven^E ydy o timod
aut: yeah.ADV towards.PREP eleven.NUM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES
 ydy yr average^E
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF average.N.SG
 yeah, about eleven is, you know, the average.
- (529) ANE: ond dw i wedi bod yn cymryd um@s:cym&eng # +/ .
ANE: ond dw i wedi bod yn cymryd um_E^C
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT take.V.INFIN um.IM
 but I have been taking, um...
- (530) BLO: ++ pain@s:eng tablets@s:cym&eng .
BLO: pain^E tablets_E^C
aut: pain.N.SG tablet.N.SG+PL
- (531) ANE: &ai well@s:cym&eng multivitamins@s:eng of@s:eng [=? efo] iron@s:eng .
ANE: well_E^C multivitamins^E of^E iron^E
aut: well.ADV unk of.PREP iron.N.SG
- (532) ANE: so@s:cym&eng # mae hynna wedi helpu .
ANE: so_E^C mae hynna wedi helpu
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP after.PREP help.V.INFIN
 so that has helped.
- (533) BLO: wnaeth Louise@s:cym&eng chdi [//] ofyn (wr)tha chdi <os o'ch chi isio> [?]
 mynd allan nos Sadwrn ?
BLO: wnaeth Louise_E^C chdi ofyn wrtha
aut: do.V.3S.PAST+SM name you.PRON.2S ask.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S
 chdi os o'ch chi isio mynd allan nos
 you.PRON.2S if.CONJ unk you.PRON.2P want.N.M.SG go.V.INFIN out.ADV night.N.F.SG
 Sadwrn
 Saturday.N.M.SG
 did Louise ask you whether you wanted to go out on Saturday night?
- (534) ANE: do mae (we)di gofyn (wr)tha fi wysnos dwytha .
ANE: do mae wedi gofyn wrtha
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES after.PREP ask.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
 fi wysnos dwytha
 I.PRON.1S+SM unk last.ADJ
 yes, she asked me last week.

(535) ANE: dim pres yeah@s:cym&eng [?] ?

ANE: dim pres yeah_E^C
aut: not.ADV money.N.M.SG yeah.ADV

no money, yeah.

(536) BL0: gynno fi (dd)im pres ond dw i mynd i ffeindio pres de ?

BLO: gynno fi ddim pres ond
aut: with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM not.ADV+SM money.N.M.SG but.CONJ
 dw i mynd i ffeindio pres de
be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP find.V.INFIN money.N.M.SG be.IM+SM

I've got no money, but I'm going to find some money, right?

(537) ANE: wyt ?

ANE: wyt
aut: be.V.2S.PRES

are you?

(538) BL0: yndw tad (yn)dy [?] ?

BLO: yndw tad yndy
aut: be.V.1S.PRES.EMPH father.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

yeah, you bet, yeah?

(539) BL0: dw i (y)n fath â # dim ots os xxx hanner &=laugh !

BLO: dw i yn fath â dim ots os
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ not.ADV problem.N.M.SG if.CONJ
 hanner
half.N.M.SG

I'm like, don't care if xxx a half.

(540) BL0: dw i (y)n teimlo fel (yn)a wythnos yma .

BLO: dw i yn teimlo fel yna wythnos yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN like.CONJ there.ADV week.N.F.SG here.ADV

I feel like that this week.

(541) ANE: yeah@s:cym&eng bod fi [?] isio mynd .

ANE: yeah_E^C bod fi isio mynd
aut: yeah.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN

yeah, that I want to go

(542) BL0: +< dw i isio +// .

BLO: dw i isio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG

I want to...

- (543) BLO: ia .
BLO: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (544) BLO: so@s:cym&eng (dy)ma fi (y)n deud +/- .
BLO: so_E^C dyma fi yn deud
aut: so.ADV this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 so I said...
- (545) ANE: mae rhaid i fi mynd adre wedyn a llau y tŷ (y)na .
ANE: mae rhaid i fi mynd adre
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN home.ADV
wedyn a llau y tŷ yna
aut: afterwards.ADV and.CONJ unk the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV
 I have to go home afterwards and clean that house.
- (546) ANE: mae Daniel@s:cym&eng ia +.. .
ANE: mae Daniel_E^C ia
aut: be.V.3S.PRES name yes.ADV
 Daniel, right, is...
- (547) ANE: aeth o i wely .
ANE: aeth o i wely
aut: go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S to.PREP bed.N.M.SG+SM
 he went to bed.
- (548) ANE: mae [?] (we)di mynd i wely nos # Fawrth .
ANE: mae wedi mynd i wely nos
aut: be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG+SM night.N.F.SG
Fawrth
aut: Tuesday.N.M.SG+SM
 he went go to bed on Tuesday night.
- (549) BLO: ie .
BLO: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (550) ANE: <es i> [///] o'n i (y)n absolutely@s:eng oh@s:cym&eng +/- .
ANE: es i o'n i yn absolutely^E
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT absolute.ADJ+ADV.[or].absolutely.ADV
oh_E^C
aut: oh.IM
 I went.. . I was absolutely.. . oh...

- (551) ANE: dw (ddi)m yn gwybod be oedd y matter@s:cym&eng efo fi nos Fawrth .
 ANE: dw ddim yn gwybod be oedd y
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 matter_E^C efo fi nos Fawrth
matter.N.SG with.PREP I.PRON.1S+SM night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM
 I don't know what was the matter with me on Tuesday night.
- (552) ANE: o'n i just@s:cym&eng yn teim(lo) +// .
 ANE: o'n i just_E^C yn teimlo
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV PRT feel.V.INFIN
 I just felt...
- (553) ANE: dw i (y)n meddwl na dod yn ôl +/ .
 ANE: dw i yn meddwl na dod yn ôl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN (n)or.CONJ come.V.INFIN back.ADV
 I think it's coming back...
- (554) BLO: yeah@s:cym&eng [?] .
 BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (555) ANE: +, a +/ .
 ANE: a
aut: and.CONJ
 and..
- (556) BLO: hon (y)dy wythnos gynta fath â <yn February@s:eng> [?] a bob_dim
 yeah@s:cym&eng ?
 BLO: hon ydy wythnos gynta fath â
aut: this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES week.N.F.SG first.ORD+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 yn February^E a bob_dim yeah_E^C
in.PREP name and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM yeah.ADV
 this is the first week in February and everything, yeah?
- (557) ANE: +< xxx <wythnos gynta a bob_dim> [?] .
 ANE: wythnos gynta a bob_dim
aut: week.N.F.SG first.ORD+SM and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 [...] the first week and everything.
- (558) ANE: ia a # gweithio tan chwech yeah@s:cym&eng ?
 ANE: ia a gweithio tan chwech yeah_E^C
aut: yes.ADV and.CONJ work.V.INFIN until.PREP six.NUM yeah.ADV
 yes, and working till 6, yeah?

- (559) ANE: ac o'n i (fa)th â ooph@s:cym&eng ["] !
 ANE: ac o'n i fath â ooph^C_E
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
 and I was like, "ooph"!
- (560) ANE: o'n i (y)n teimlo (y)n awful@s:eng .
 ANE: o'n i yn teimlo yn awful^E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT awful.ADJ
 I was feeling awful.
- (561) ANE: a wnes i wneud te .
 ANE: a wnes i wneud te
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM be.IM
 and I made tea.
- (562) ANE: a (dy)ma fi (y)n deud +"/ .
 ANE: a dyma fi yn deud
aut: and.CONJ this.is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and then I said:
- (563) ANE: +" Charlie@s:cym&eng dw i (y)n mynd i_fyny .
 ANE: Charlie^C_E dw i yn mynd i_fyny
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN up.ADV
 "Charlie, I'm going up."
- (564) ANE: meddai fi .
 ANE: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (565) ANE: oedd hi tua # wyth .
 ANE: oedd hi tua wyth
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S towards.PREP eight.NUM
 it was about 8 .
- (566) ANE: +" yeah@s:cym&eng <I'm@s:eng o_k@s:cym&eng> [?] !
 ANE: yeah^C_E I'm^E o_k^C_E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES OK.IM
 "yeah, I'm okay!"
- (567) ANE: +" <dw i> [?] [///] hanner awr bach a fydda [=? ddo] i nôl lawr .
 ANE: dw i hanner awr bach a fydda
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S half.N.M.SG hour.N.F.SG small.ADJ and.CONJ be.V.1S.FUT+SM
 i nôl lawr
I.PRON.1S fetch.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 "I'm.. . a quick half hour and I'll be back down."

- (568) ANE: meddai fi fel (yn)a yeah@s:cym&eng +" .
ANE: meddai fi fel yna yeah^C_E
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM like.CONJ there.ADV yeah.ADV
 I said, like that, yeah.
- (569) ANE: anyway@s:eng munud nesaf fi (y)n clywed +"/ .
ANE: anyway^E munud nesaf fi yn clywed
aut: anyway.ADV minute.N.M.SG next.ADJ.SUP I.PRON.1S+SM PRT hear.V.INFIN
 anyway, next minute I hear:
- (570) ANE: +" ti (y)n mynd i dy wely !
ANE: ti yn mynd i dy wely
aut: you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP your.ADJ.POSS.2S bed.N.M.SG+SM
 "you're going to your bed!"
- (571) ANE: xxx [=! laughs] .
- (572) ANE: (we)dyn oedd hi (we)di cymryd <ar efo> [?] Daniel@s:cym&eng oedd ?
ANE: wedyn oedd hi wedi cymryd ar
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP take.V.INFIN on.PREP
 efo Daniel^C_E oedd
 with.PREP name be.V.3S.IMPERF
 then she'd been Daniel pretending [?] with hadn't she?
- (573) ANE: oedd o (y)n cysgu erbyn ten@s:eng past@s:eng nine@s:eng .
ANE: oedd o yn cysgu erbyn ten^E past^E nine^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT sleep.V.INFIN by.PREP ten.NUM past.ADJ nine.NUM
 he was asleep by ten past nine.
- (574) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BLO: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
- (575) ANE: oedd o (we)di roid o +"/ .
ANE: oedd o wedi roid o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 he put it:
- (576) ANE: +" right@s:cym&eng ti (y)n dod i bath@s:cym&eng !
ANE: right^C_E ti yn dod i bath^C_E
aut: right.ADJ you.PRON.2S PRT come.V.INFIN to.PREP bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
 "right, you're coming for a bath!"

(577) ANE: +" a ti (y)n mynd i gwely !

ANE: a ti yn mynd i gwely
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG

"and you're going to bed!"

(578) ANE: +" a paid â symud o (y)r gwely (y)na !

ANE: a paid â symud o yr gwely
aut: and.CONJ stop.V.2S.IMPER with.PREP move.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG
 yna
 there.ADV

"and do not move from that bed!"

(579) ANE: +" dw i (we)di roi diod i chdi .

ANE: dw i wedi roi diod i chdi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM drink.N.F.SG to.PREP you.PRON.2S

"I've given you a drink."

(580) ANE: +" ti (we)di bod am pee_pee@s:cym&eng .

ANE: ti wedi bod am pee_pee_E^C
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN for.PREP unk

"you've been for a pee-pee."

(581) ANE: +" paid â symud !

ANE: paid â symud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP move.V.INFIN

"don't move!"

(582) ANE: a wnaeth o ddim .

ANE: a wnaeth o ddim
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM

and he didn't.

(583) ANE: aeth o straight@s:cym&eng i wely ten@s:eng past@s:eng nine@s:eng .

ANE: aeth o straight_E^C i wely ten^E past^E
aut: go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S straight.ADJ to.PREP bed.N.M.SG+SM ten.NUM past.ADJ
 nine^E
 nine.NUM

he went straight to bed at ten past nine.

(584) ANE: a: # (dy)na fo .

ANE: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

and that was it.

- (585) ANE: ddôth i_fewn efo fi <yn ganol> [?] nos .
ANE: ddôth i_fewn efo fi yn ganol
aut: come.V.3S.PAST+SM in.PREP with.PREP I.PRON.1S+SM PRT middle.N.M.SG+SM
 nos
 night.N.F.SG
 he came in with me in the middle of the night.
- (586) ANE: ond wnaeth o (dd)im deffro na (ddi)m.byd .
ANE: ond wnaeth o ddim deffro
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM waken.V.INFIN
 na ddim.byd
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV+SM
 but he didn't wake up or anything.
- (587) ANE: a # fi wnaeth ddeffro fo (y)n bore .
ANE: a fi wnaeth ddeffro fo
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM do.V.3S.PAST+SM waken.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yn bore
 PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG
 and it was me that woke him in the morning.
- (588) ANE: wedyn +/ .
ANE: wedyn
aut: afterwards.ADV
 then...
- (589) BLO: ti (we)di trio roid y xx +/?
BLO: ti wedi trio roid
aut: you.PRON.2S after.PREP try.V.INFIN give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM
 y
 the.DET.DEF
 have you tried putting the [...] ..?
- (590) ANE: neithiwr yeah@s:cym&eng oedden nhw (we)di bod yn tŷ Ed@s:cym&eng oedd ?
ANE: neithiwr yeah_E^C oedden nhw wedi bod
aut: last_night.ADV yeah.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
 yn tŷ Ed_E^C oedd
 PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF
 last night, yeah, they'd been at Ed's house, right?
- (591) BLO: so@s:cym&eng oedd o (y)n hyper@s:cym&eng .
BLO: so_E^C oedd o yn hyper_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk
 so he was hyper

- (592) ANE: so@s:cym&eng # (dy)ma [=? mae] nhw (y)n dod yn_ôl wyth o gloch .
 ANE: so_E^C dyma nhw yn dod yn_ôl wyth o
aut: so.ADV this_is.ADV they.PRON.3P PRT come.V.INFIN back.ADV eight.NUM of.PREP
 gloch
bell.N.F.SG+SM
 so they're coming back at eight o'clock.
- (593) ANE: so@s:cym&eng o'n i (we)di redeg bath@s:cym&eng .
 ANE: so_E^C o'n i wedi redeg
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP run.V.INFIN+SM
 bath_E^C
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
 so I'd run a bath.
- (594) ANE: +" right@s:cym&eng come@s:eng on@s:eng straight@s:cym&eng i bath@s:cym&eng
 !
 ANE: right_E^C come^E on^E straight_E^C i bath_E^C
aut: right.ADJ come.SV.INFIN on.PREP straight.ADJ to.PREP bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
 "right, come on, straight into the bath!"
- (595) ANE: a dw i (we)di bod yn wneud hynna # bob tro mae nhw (y)n dod yn_ôl .
 ANE: a dw i wedi bod yn wneud
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM
 hynna bob tro mae nhw
that.PRON.DEM.SP each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn dod yn_ôl
PRT come.V.INFIN back.ADV
 and I've been doing that each time they come back.
- (596) ANE: mae nhw (we)di arfer wan .
 ANE: mae nhw wedi arfer wan
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP habit.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 they're used to it now.
- (597) ANE: a wnes i roid o (y)n ei wely .
 ANE: a wnes i roid o yn
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 ei wely
his.ADJ.POSS.M.3S bed.N.M.SG+SM
 and I put him to bed.
- (598) ANE: iawn oedd o (y)n fine@s:eng .
 ANE: iawn oedd o yn fine^E
aut: OK.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP fine.N.SG
 okay, he was fine.

- (599) ANE: wnes i (ddi)m clywed dim gynno fo .
ANE: wnes i ddim clywed dim
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM hear.V.INFIN not.ADV
 gynno fo
 with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I heard nothing from him.
- (600) BLO: mmm@s:cym&eng .
BLO: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (601) ANE: <a o'n> [?] i fewn yn y bore xxx golwg !
ANE: a o'n i fewn yn y
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF
 bore golwg
 morning.N.M.SG view.N.F.SG
 and I was in there in the morning, xxx was a mess!
- (602) BLO: &=laugh be mae o (we)di wneud i sbydu [?] (y)r [//] &tə er@s:cym&eng y
 bedroom@s:eng ?
BLO: be mae o wedi wneud i sbydu
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP unk
 yr er^C_E y bedroom^E
 the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF bedroom.N.SG
 what had he done to mess up the bedroom?
- (603) ANE: +< &=sigh bechod bedroom@s:eng xxx sti .
ANE: bechod bedroom^E sti
aut: how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM bedroom.N.SG you_know.IM
 pity, xxx bedroom, you know.
- (604) BLO: oh@s:cym&eng bechod !
BLO: oh^C_E bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh, bless!
- (605) ANE: xxx glitter@s:eng a gaeth hi &b ryw glitter@s:eng set@s:cym&eng Dolig sti #
 efo gel@s:eng pens@s:cym&eng a ryw +// .
ANE: glitter^E a gaeth hi ryw
aut: glitter.V.INFIN and.CONJ get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S some.PREQ+SM
 glitter^E set^C_E Dolig sti efo gel^E pens^C_E
 glitter.SV.INFIN set.SV.INFIN Christmas.N.M.SG you_know.IM with.PREP gel.N.SG pen.N.SG+PL
 a ryw
 and.CONJ some.PREQ+SM
 xxx glitter, and she had this glitter set for Christmas glitter set, you know, with gel pens and
 some...

- (606) ANE: timod y glitter@s:eng (y)na <ti (y)n> [//] efo xxx +/?
ANE: timod y glitter^E yna ti yn
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF glitter.N.SG there.ADV you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 efo
 with.PREP
 you know that glitter you.. with the xxx...
- (607) BLO: +< yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (608) ANE: mae hyd y lle !
ANE: mae hyd y lle
aut: be.V.3S.PRES length.N.M.SG the.DET.DEF place.N.M.SG
 it's all over the place!
- (609) BLO: &=laugh .
- (610) ANE: fedri di (dd)im gweld y llawr .
ANE: fedri di ddim gweld y
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM see.V.INFIN the.DET.DEF
 llawr
 floor.N.M.SG
 you can't see the floor!
- (611) BLO: so@s:cym&eng (y)dy hi (we)di disgyn gysgu a mae o (we)di +/ .
BLO: so^C_E ydy hi wedi disgyn gysgu
aut: so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP descend.V.INFIN sleep.V.INFIN+SM
 a mae o wedi
 and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 so she's fallen asleep, and he's...
- (612) ANE: na mae hi (we)di wneu(d) +// .
ANE: na mae hi wedi wneud
aut: no.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM
 no, she's made...
- (613) ANE: oh@s:cym&eng paid !
ANE: oh^C_E paid
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER
 oh, don't!

(614) ANE: ers [///] ## <gaeth hi fath â> [///] # mae o fath â stage@s:cym&eng thing@s:eng sti efo micro(phone)@s:cym&eng [/] fath â radio@s:eng mike@s:cym&eng .

ANE: ers gaeth hi fath â mae
aut: since.PREP get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES
o fath â stage_E^C thing^E sti efo
he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.PREP stage.N.SG thing.N.SG you.know.IM with.PREP
microphone_E^C fath â radio^E mike_E^C
microphone.N.SG type.N.F.SG+SM as.PREP radio.N.SG mike.N.SG
since.. . she kind of.. . it's kind of a stage thing, you know, with a kind of radio mike.

(615) BLO: iawn .

BLO: iawn
aut: OK.ADV
okay.

(616) ANE: a pasio Ethel_Austin@s:cym&eng Christmas@s:eng Eve@s:eng <dw meddwl> [?]
.

ANE: a pasio Ethel_Austin_E^C Christmas^E Eve^E dw
aut: and.CONJ pass.V.INFIN name name name be.V.1S.PRES
meddwl
think.V.INFIN
and passing Ethel Austin on Christmas Eve I think.

(617) ANE: +" ooh@s:cym&eng yli [?] del !

ANE: ooh_E^C yli del
aut: ooh.IM you.know.IM pretty.ADJ
"oh, look, cute!"

(618) ANE: meddai hi +" .

ANE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she said.

(619) ANE: +" ooh@s:cym&eng mae hwnna (y)n ddel .

ANE: ooh_E^C mae hwnna yn ddel
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT pretty.ADJ+SM
"ooh, that's cute!"

(620) ANE: ac o'n i (y)n meddwl +"/ .

ANE: ac o'n i yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
and I thought:

- (621) ANE: +" twenty@s:eng quid@s:eng wna i just@s:cym&eng +// .
 ANE: twenty^E quid^E wna i just^C_E
aut: twenty.NUM quid.N.SG do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV
 "twenty quid, I'll just..."
- (622) ANE: timod .
 ANE: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know.
- (623) ANE: +" dos di nôl !
 ANE: dos di nôl
aut: go.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM fetch.V.INFIN
 "you go back!"
- (624) ANE: meddai fi <fel (yn)a ia> [?] +" .
 ANE: meddai fi fel yna ia
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM like.CONJ there.ADV yes.ADV
 I said, like that, yeah.
- (625) ANE: wedyn diwrnod Dolig oedd hi fath â +"/ .
 ANE: wedyn diwrnod Dolig oedd hi
aut: afterwards.ADV day.N.M.SG Christmas.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 fath â
type.N.F.SG+SM as.CONJ
 then on Christmas day, she was like:
- (626) ANE: +" oh@s:cym&eng God@s:eng [?] mae Santa_Claus@s:cym&eng yn gwybod bod fi
 isio hwn !
 ANE: oh^C_E God^E mae Santa_Claus^C_E yn gwybod bod
aut: oh.IM name be.V.3S.PRES name PRT know.V.INFIN be.V.INFIN
 fi isio hwn
I.PRON.1S+SM want.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG
 "oh, wow, Santa Claus knows that I want this!"
- (627) ANE: oedd hi (we)di gwirioni .
 ANE: oedd hi wedi gwirioni
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP dote.V.INFIN
 she was thrilled.
- (628) ANE: mae o fath â ryw backdrop@s:eng ydy o .
 ANE: mae o fath â ryw backdrop^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM backdrop.N.SG
 ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's a kind of backdrop, it is.

- (629) BLO: yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (630) ANE: timod fath â um@s:cym&eng y tents@s:cym&eng (y)ma ?
ANE: timod fath â um_E^C y tents_E^C yma
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM the.DET.DEF tent.N.SG+PL here.ADV
 you know, like, these tents?
- (631) BLO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BLO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (632) ANE: timod just@s:cym&eng fath â stuff@s:cym&eng fel (yn)a .
ANE: timod just_E^C fath â stuff_E^C fel yna
aut: know.V.2S.PRES just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ stuff.SV.INFIN like.CONJ there.ADV
 you know, just, stuff like that.
- (633) ANE: xxx fath â ryw backdrop@s:eng fel (yn)a ryw pop@s:cym&eng (rhy)wbeth .
ANE: fath â ryw backdrop_E^E fel yna
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM backdrop.N.SG like.CONJ there.ADV
 ryw pop_E^C rhywbeth
 some.PREQ+SM pop.SV.INFIN something.N.M.SG
 [...] like this backdrop like that, some pop thing.
- (634) ANE: a wedyn efo radio@s:eng mike@s:cym&eng (y)ma <mae &n> [/] mae (y)n wneud
 twrw a applause@s:eng a pethau .
ANE: a wedyn efo radio_E^E mike_E^C yma mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV with.PREP radio.N.SG mike.N.SG here.ADV be.V.3S.PRES
 mae yn wneud twrw a applause_E^E a pethau
 be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM unk and.CONJ applause.N.SG and.CONJ things.N.M.PL
 and then with this radio mike, it makes noise, and applause and things.
- (635) ANE: wedyn oedd hwnna i.fyny dros Dolig .
ANE: wedyn oedd hwnna i.fyny dros
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG up.ADV over.PREP+SM
Dolig
 Christmas.N.M.SG
 so that was up over Christmas.

- (636) ANE: a wedyn dw i sure@s:cym&eng na New@s:eng Year's@s:eng Eve@s:eng mae (y)n
decide_io@s:eng+cym wneud den@s:eng yn room@s:cym&eng front@s:cym&eng iawn .
ANE: a wedyn dw i sure_E^C na New^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ (n)or.CONJ name
Year's^E Eve^E mae yn decide_io_C^{E+} wneud den^E yn room_E^C
name name be.V.3S.PRES PRT decide.V.INFIN make.V.INFIN+SM den.N.SG PRT room.N.SG
front_E^C iawn
front.N.SG OK.ADV
and then I'm sure on New Year's Eve she decides to make a den in the front room, okay.
- (637) BLO: efo +.. .
BLO: efo
aut: with.PREP
with...
- (638) ANE: ++ efo hwn .
ANE: efo hwn
aut: with.PREP this.PRON.DEM.M.SG
.. . with this.
- (639) ANE: so@s:cym&eng <mae o> [/] <mae (y)r> [/] mae (y)r thing@s:eng yn sefyll
i_fyny fel hyn .
ANE: so_E^C mae o mae yr mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES
yr thing^E yn sefyll i_fyny fel hyn
the.DET.DEF thing.N.SG PRT stand.V.INFIN up.ADV like.CONJ this.PRON.DEM.SP
so the thing's standing up like this.
- (640) ANE: ond mae hi (we)di roid o # +/ .
ANE: ond mae hi wedi roid o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
but she's put it...
- (641) BLO: ++ flat@s:cym&eng .
BLO: flat_E^C
aut: flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM
- (642) ANE: +< +, fel (y)na .
ANE: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
...like that.
- (643) ANE: so@s:cym&eng mae (y)na to .
ANE: so_E^C mae yna to
aut: so.ADV be.V.3S.PRES there.ADV roof.N.M.SG
so there's a roof.

- (644) BLO: ia .
BLO: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (645) ANE: a mae hwn yn mynd lawr fel hyn .
ANE: a mae hwn yn mynd lawr fel
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN down.ADV like.CONJ
hyn
this.PRON.DEM.SP
 and this goes down like this.
- (646) ANE: so@s:cym&eng timod # room@s:cym&eng front@s:cym&eng fi ti mynd i_fewn fel (yn)a .
ANE: so_E^C timod room_E^C front_E^C fi ti mynd
aut: so.ADV know.V.2S.PRES room.N.SG front.N.SG I.PRON.1S+SM you.PRON.2S go.V.INFIN
i_fewn fel yna
in.PREP like.CONJ there.ADV
 so, you know, my front room, you go in like that.
- (647) ANE: <a mae (y)na sofa@s:cym&eng yndy> [?] ?
ANE: a mae yna sofa_E^C yndy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV sofa.N.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 and there's a sofa, isn't there?
- (648) ANE: <a yn> [?] y canol f(an) yma +/- .
ANE: a yn y canol fan yma
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG place.N.MF.SG+SM here.ADV
 and here in the middle...
- (649) BLO: ++ oedd hwnna .
BLO: oedd hwnna
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG
 ...was that.
- (650) ANE: +, oedd hwnna .
ANE: oedd hwnna
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG
 ...was that.
- (651) ANE: a efo (e)i quilt@s:cym&eng a (e)i pillow@s:cym&eng .
ANE: a efo ei quilt_E^C a ei
aut: and.CONJ with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S quilt.N.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S
pillow_E^C
pillow.N.SG
 and with her quilt and her pillow.

- (652) ANE: so@s:cym&eng mae yna ers New@s:eng Year's@s:eng Eve@s:eng .
 ANE: so_E^C mae yna ers New^E Year's^E Eve^E
aut: so.ADV be.V.3S.PRES there.ADV since.PREP name name name
 so it's been there since New Year's Eve.
- (653) BLO: &=laugh .
- (654) ANE: mae (y)n cysgu .
 ANE: mae yn cysgu
aut: be.V.3S.PRES PRT sleep.V.INFIN
 she sleeps.
- (655) BLO: &=laugh .
- (656) ANE: mae (y)n rollo ei hun yn y <quilt@s:cym&eng de> [=! laughs] # â [=? a]
 (e)i pillows@s:cym&eng &ava oh@s:cym&eng a (e)i um@s:cym&eng # fath â # +// .
 ANE: mae yn rollo ei hun
aut: be.V.3S.PRES PRT shade.V.INFIN+SM.[or].roll.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 yn y quilt_E^C de â ei pillows_E^C oh_E^C
in.PREP the.DET.DEF quilt.N.SG be.IM+SM with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pillow.N.SG+PL oh.IM
 a ei um_E^C fath â
and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S um.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 she rolls herself in the quilt, right, with her pillows, oh, and her, kind of...
- (657) ANE: gynni [?] hi glass@s:cym&eng tables@s:eng bach sti .
 ANE: gynni hi glass_E^C tables^E
aut: with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S glass.N.SG.[or].class.N.SG+SM unk
 bach sti
small.ADJ you_know.IM
 she's got little glass tables, you know.
- (658) ANE: un o (r)heina efo ei phethau arno fo tibod ?
 ANE: un o rheina efo ei phethau
aut: one.NUM of.PREP those.PRON with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S things.N.M.PL+AM
 arno fo tibod
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk
 one of those, with her things on it, you know.
- (659) ANE: oh@s:cym&eng mae (we)di gosod o ddel .
 ANE: oh_E^C mae wedi gosod o ddel
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP place.V.INFIN he.PRON.M.3S pretty.ADJ+SM
 oh, she's set it up nicely.

- (660) ANE: so@s:cym&eng mae hi (we)di bod yn fan (y)na yli .
ANE: so_E^C mae hi wedi bod yn fan
aut: so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM
 yna yli
 there.ADV you_know.IM
 so she's been there, see.
- (661) BLO: &=laugh .
- (662) ANE: a mae (we)di cysgu xxx ar ben ei hun yn fan (y)na .
ANE: a mae wedi cysgu ar ben
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP sleep.V.INFIN on.PREP head.N.M.SG+SM
 ei hun yn fan yna
 his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and she's slept [...] on her own there.
- (663) BLO: oh@s:cym&eng xxx !
BLO: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh, xxx!
- (664) ANE: so@s:cym&eng fan (y)na mae hi .
ANE: so_E^C fan yna mae hi
aut: so.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 so that's where she is.
- (665) ANE: a wedyn aeth hi fewn i bedroom@s:eng bore (y)ma .
ANE: a wedyn aeth hi fewn i
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP+SM to.PREP
 bedroom^E bore yma
 bedroom.N.SG morning.N.M.SG here.ADV
 and then she went into the bedroom this morning.
- (666) ANE: <oedd hi (y)n> [?] crio bechod !
ANE: oedd hi yn crio bechod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cry.V.INFIN how_sad.IM
 she was crying, bless!
- (667) ANE: ah@s:cym&eng golwg !
ANE: ah_E^C golwg
aut: ah.IM view.N.F.SG
 oh, the mess!

(668) ANE: wedyn oedd y ci (we)di mynd â (e)i doll@s:cym&eng brat@s:cym&eng hi allan yn cefn .

ANE: wedyn oedd y ci wedi mynd
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF dog.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN
 â ei doll^C_E brat^C_E
with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S doll.N.SG.[or].toll.SV.INFIN+SM brat.N.SG.[or].prat.N.SG+SM
 hi allan yn cefn
she.PRON.F.3S out.ADV PRT.[or].in.PREP back.N.M.SG
 so then the dog had taken her rag doll out at the back.

(669) ANE: so@s:cym&eng oedd hi ddim yn amused@s:eng <bore (y)ma de> [?] ?

ANE: so^C_E oedd hi ddim yn amused^E
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT amuse.V.PASTPART
 bore yma de
morning.N.M.SG here.ADV be.IM+SM
 so she wasn't amused this morning, you know?

(670) ANE: <mae raid fi> [?] xxx .

ANE: mae raid fi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 I have to [...]

(671) BLO: &=cough dw i &b ddim yn sbïo yn bedroom@s:eng [///] +// .

BLO: dw i ddim yn sbïo yn bedroom^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP bedroom.N.SG
 I don't look at the bedroom...

(672) BLO: oedd [?] bedroom@s:eng Freddie@s:cym&eng dillad glân o yeah@s:cym&eng i_gyd ar llawr .

BLO: oedd bedroom^E Freddie^C_E dillad glân o yeah^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF bedroom.N.SG name clothes.N.M.PL clean.ADJ of.PREP yeah.ADV
 i_gyd ar llawr
all.ADJ on.PREP floor.N.M.SG
 Freddie's bedroom was, his clean clothes, yeah, all on the floor.

(673) BLO: so@s:cym&eng fydd raid fi olchi nhw eto yn_fydd [?] ?

BLO: so^C_E fydd raid fi olchi
aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM wash.V.INFIN+SM
 nhw eto yn_fydd
they.PRON.3P again.ADV unk
 so I'll have to wash them again, won't I?

- (674) ANE: <a dim just@s:cym&eng> [///] <ti (y)n gwybod be sy (y)n gael fi yeah@s:cym&eng> [?] ?
- ANE: a dim just^C_E ti yn
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ you.PRON.2S PRT
 gwybod be sy yn gael fi yeah^C_E
know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM yeah.ADV
 and not just.. . you know what gets me, yeah?
- (675) ANE: dw i (y)n cadw dillad (y)ma iawn ?
- ANE: dw i yn cadw dillad yma iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT keep.V.INFIN clothes.N.M.PL here.ADV OK.ADV
 I put all these clothes away, right?
- (676) ANE: wedyn # timod fydda i (ddi)m yn mynd i bedroom@s:eng top@s:cym&eng (y)na # tan bob dydd Sul timod # a +"/ .
- ANE: wedyn timod fydda i ddim yn
aut: afterwards.ADV know.V.2S.PRES be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 mynd i bedroom^E top^C_E yna tan bob dydd
go.V.INFIN to.PREP bedroom.N.SG top.N.SG there.ADV until.PREP each.PREQ+SM day.N.M.SG
 Sul timod a
Sunday.N.M.SG know.V.2S.PRES and.CONJ
 then, you know, I won't go to that top bedroom till each Sunday, you know, and:
- (677) ANE: +" right@s:cym&eng cliriwch bedroom@s:eng !
- ANE: right^C_E cliriwch bedroom^E
aut: right.ADJ clear.V.2P.IMPER bedroom.N.SG
 "right, clear the bedroom!"
- (678) ANE: +" dillad i_lawr # a cliriwch y bedroom@s:eng !
- ANE: dillad i_lawr a cliriwch y bedroom^E
aut: clothes.N.M.PL down.ADV and.CONJ clear.V.2P.IMPER the.DET.DEF bedroom.N.SG
 "clothes down, and clear the bedroom!"
- (679) ANE: a mi wnawn nhw wneud .
- ANE: a mi wnawn nhw
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.1S.IMPERF+SM.[or].do.V.1P.PRES+SM they.PRON.3P
 wneud
make.V.INFIN+SM
 and they will do it.
- (680) ANE: (ba)sen nhw (ddi)m yn meddwl wneud eu hunain .
- ANE: basen nhw ddim yn meddwl wneud
aut: be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT think.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 eu hunain
their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL
 they wouldn't think to do it themselves.

- (681) ANE: ond mi wnawn nhw os dw i (y)n # gwylltio a mae nhw (y)n gorod wneud o
&=sniff .
ANE: ond mi wnawn nhw os
aut: but.CONJ PRT.AFF do.V.1S.IMPERF+SM.[or].do.V.1P.PRES+SM they.PRON.3P if.CONJ
dw i yn gwylltio a mae nhw
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT fly_into.a.temper.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
yn gorod wneud o
PRT have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
but they will do if I get mad and they have to do it.
- (682) ANE: munud nesa dw i (y)n roi washing@s:eng i_fewn .
ANE: munud nesa dw i yn roi
aut: minute.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT give.V.INFIN+SM
washing^E i_fewn
wash.SV.INFIN+ASV in.PREP
the next minute, I'm putting in the washing.
- (683) ANE: a dw i meddwl ## +"/ .
ANE: a dw i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
and I think:
- (684) ANE: +" no@s:eng way@s:eng mae nhw (we)di wisgo hwnna yeah@s:cym&eng !
ANE: no^E way^E mae nhw wedi wisgo
aut: no.ADV way.N.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP dress.V.INFIN+SM
hwnna yeah^C_E
that.PRON.DEM.M.SG yeah.ADV
"no way have they worn that, yeah!"
- (685) BLO: yeah@s:cym&eng dw gwybod .
BLO: yeah^C_E dw gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES know.V.INFIN
yeah, I know.
- (686) ANE: so@s:cym&eng <beth mae nhw> [///] &d ella bod nhw (we)di mynd i chwilio am
rywbeth i wisgo a mae nhw (we)di tynnu pethau allan .
ANE: so^C_E beth mae nhw ella bod nhw
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P maybe.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P
wedi mynd i chwilio am rywbeth i
after.PREP go.V.INFIN to.PREP search.V.INFIN for.PREP something.N.M.SG+SM to.PREP
wisgo a mae nhw wedi tynnu
dress.V.INFIN+SM and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP draw.V.INFIN
pethau allan
things.N.M.PL out.ADV
so they've.. . perhaps they've gone to look for something to wear, and they've taken things out.

- (687) ANE: ond mae gormod o drafferth roid o nôl .
ANE: ond mae gormod o drafferth roid
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP trouble.N.MF.SG+SM give.V.INFIN+SM
 o nôl
 he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN
 but it's too much trouble to put it back.
- (688) ANE: <mae (y)n y> [?] wash@s:eng xxx .
ANE: mae yn y wash^E
aut: be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF wash.N.SG
 it's in the wash [...]
- (689) BLO: yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (690) BLO: a fath â # timod dros Dolig o'n i (y)n gwybod bod y uniforms@s:cym&eng o'n i (we)di wneud nhw (y)n syth .
BLO: a fath â timod dros Dolig
aut: and.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ know.V.2S.PRES over.PREP+SM Christmas.N.M.SG
 o'n i yn gwybod bod y uniforms^C_E
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF uniform.N.SG+PL
 o'n i wedi wneud nhw yn syth
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P PRT straight.ADJ
 and like, you know over Christmas, I knew the uniforms, I'd done them straight away.
- (691) ANE: +< ie o'n i (we)di wneud hynna hefyd .
ANE: ie o'n i wedi wneud hynna
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 hefyd
 also.ADV
 yes, I did that too.
- (692) BLO: a wedyn # New@s:eng Year's@s:eng Eve@s:eng ia oedden nhw nôl lawr yna de !
BLO: a wedyn New^E Year's^E Eve^E ia oedden
aut: and.CONJ afterwards.ADV name name name yes.ADV be.V.3P.IMPERF
 nhw nôl lawr yna de
 they.PRON.3P fetch.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM there.ADV be.IM+SM
 and then on New Year's Eve, yeah, they were back down there, you know?
- (693) ANE: +< xxx .
- (694) ANE: &=laugh .

- (695) BLO: be ti (y)n wneud yeah@s:cym&eng +! ?
BLO: be ti yn wneud yeah_E^C
aut: what.INT you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM yeah.ADV
 what do you do, eh?
- (696) BLO: +" dach chi heb (we)di gwisgo nhw ond mae nhw (y)n fudr .
BLO: dach chi heb wedi gwisgo nhw
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P without.PREP after.PREP dress.V.INFIN they.PRON.3P
ond mae nhw yn fudr
but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT dirty.ADJ+SM
 "you've not worn them but they're dirty."
- (697) BLO: +" oh@s:cym&eng sut mae nhw (y)n fudr ?
BLO: oh_E^C sut mae nhw yn fudr
aut: oh.IM how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT dirty.ADJ+SM
 "how are they dirty?"
- (698) BLO: +" mae nhw (we)di bod ar llawr .
BLO: mae nhw wedi bod ar llawr
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN on.PREP floor.N.M.SG
 "they've been on the floor."
- (699) ANE: mmm@s:cym&eng .
ANE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (700) BLO: a pethau football@s:cym&eng hi a timod um@s:cym&eng rugby@s:cym&eng
 um@s:cym&eng # be ti galw nhw um@s:cym&eng socks@s:eng yeah@s:cym&eng .
BLO: a pethau football_E^C hi a timod
aut: and.CONJ things.N.M.PL football.N.SG she.PRON.F.3S and.CONJ know.V.2S.PRES
um_E^C rugby_E^C um_E^C be ti galw nhw um_E^C
um.IM rugby.N.SG um.IM what.INT you.PRON.2S call.V.INFIN they.PRON.3P um.IM
socks_E^E yeah_E^C
sock.N.PL.[or].socks.N.PL yeah.ADV
 and her football things, and, you know, rugby, what do you call them, socks, yeah?
- (701) BLO: <mae (r)heina (y)n> [/ /] mae nhw (y)n dewach na xxx ?
BLO: mae rheina yn mae nhw yn
aut: be.V.3S.PRES those.PRON PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
dewach na
fat.ADJ.COMP+SM no.ADV
 they're.. . they're thicker than [...]

- (702) ANE: +< yndy .
ANE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.
- (703) BLO: o'n i rhegi de &=sniff ?
BLO: o'n i rhegi de
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S swear.V.INFIN be.IM+SM*
I was swearing, right?
- (704) BLO: o'n i not@s:eng amused@s:eng o_gwbl .
BLO: o'n i not^E amused^E o_gwbl
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV amuse.SV.INFIN+AV at_all.ADV*
I was not amused at all.
- (705) ANE: xxx .
- (706) BLO: xxx &=laugh .
- (707) ANE: ond <oedd um@s:cym&eng> [///] # &?a <oedd (y)na ryw> [///] # mae union fel bod hi (y)n yr ha trwy (y)r flwyddyn sti .
ANE: ond oedd um^C_E oedd yna ryw
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM*
mae union fel bod hi yn yr
be.V.3S.PRES exact.ADJ like.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF
ha trwy yr flwyddyn sti
summer.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG+SM you_know.IM
but it was.. . there was some.. . it's just like it's summer all year round, you know.
- (708) BLO: &=laugh .
- (709) ANE: shorts@s:cym&eng !
ANE: shorts^C_E
aut: *short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL*
shorts!
- (710) ANE: o'n i (y)n meddwl <er@s:cym&eng be> ["] +/ .
ANE: o'n i yn meddwl er^C_E be
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN er.IM what.INT*
I was thinking, what...
- (711) BLO: be (y)n tŷ ?
BLO: be yn tŷ
aut: *what.INT PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG*
what, in the house?

- (712) ANE: &f ɔ : naci yn y wash@s:eng !
 ANE: naci yn y wash^E
aut: no.ADV in.PREP the.DET.DEF wash.N.SG
 no, in the wash!
- (713) ANE: shorts@s:cym&eng bach fath â # timod # really@s:eng bach ha sti .
 ANE: shorts^C_E bach fath â timod
aut: short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL small.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ know.V.2S.PRES
 really^E bach ha sti
real.ADJ+ADV small.ADJ summer.N.M.SG you-know.IM
 small shorts, like, you know, really tiny summer ones, yeah.
- (714) ANE: +" pa bryd <wnest ti> [?] wisgo (r)hein ?
 ANE: pa bryd wnest
aut: which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM do.V.2S.PAST+SM
 ti wisgo rhein
you.PRON.2S dress.V.INFIN+SM these.PRON
 "when did you wear these?"
- (715) ANE: +" oh@s:cym&eng # wnes i estyn nhw i gym@s:eng .
 ANE: oh^C_E wnes i estyn nhw i gym^E
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S reach.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP gym.N.SG
 "oh, I got them out for the gym."
- (716) ANE: +" yeah@s:cym&eng wnest ti wisgo nhw ?
 ANE: yeah^C_E wnest ti wisgo nhw
aut: yeah.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S dress.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 "yes, did you wear them?"
- (717) ANE: +" naddo .
 ANE: naddo
aut: no.ADV.PAST
 "no."
- (718) ANE: timod flip@s:eng [?] <mae gynno &b> [//] timod <mae gynno> [?] chdi
 ddigon o olchi oes heb +.. .
 ANE: timod flip^E mae gynno timod
aut: know.V.2S.PRES flip.SV.INFIN be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S know.V.2S.PRES
 mae gynno chdi ddigon o
be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S enough.QUAN+SM of.PREP
 olchi oes heb
wash.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.INDEF without.PREP
 you know, flip, you've got enough washing, haven't you, without...

- (719) BLO: oedd washing_machine@s:eng fi (we)di malu dros Doli(g) +// .
BLO: oedd washing_machine^E fi wedi malu
aut: be.V.3S.IMPERF unk I.PRON.1S+SM after.PREP grind.V.INFIN
dros Dolig
over.PREP+SM Christmas.N.M.SG
my washing machine broke down over Christmas...
- (720) BLO: oh@s:cym&eng ddim (we)di malu +.. .
BLO: oh^C_E ddim wedi malu
aut: oh.IM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP grind.V.INFIN
well, didn't break down...
- (721) ANE: na !
ANE: na
aut: no.ADV
no!
- (722) BLO: um@s:cym&eng tibod y peth rubber@s:cym&eng thing@s:eng # (y)na
round@s:cym&eng ?
BLO: um^C_E tibod y peth rubber^C_E thing^E yna round^C_E
aut: um.IM unk the.DET.DEF thing.N.M.SG rubber.N.SG thing.N.SG there.ADV round.ADJ
um, you know that rubber thing, round thing?
- (723) ANE: +< na [?] .
ANE: na
aut: no.ADV
no.
- (724) BLO: anyway@s:eng o'n i (we)di stwffio bob_dim i_fewn ia # <a fath â dw i wneud
fel arfer> [?] .
BLO: anyway^E o'n i wedi stwffio
aut: anyway.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP stuff.V.INFIN
bob_dim i_fewn ia a fath â
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM in.PREP yes.ADV and.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ
dw i wneud fel arfer
be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM like.CONJ habit.N.M.SG
anyway, I'd stuffed everything in, yeah, and like I usually do.

- (725) BLO: a wedyn oedd [/]/ # mae raid bod (y)na <cord@s:cym&eng neu> [?] rywbeth um@s:cym&eng # (we)di mynd yn stuck@s:cym&eng yno [?] fo a (we)di sbinio round@s:cym&eng a round@s:cym&eng a round@s:cym&eng a round@s:cym&eng .

BLO: a wedyn oedd mae raid
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 bod yna cord_E neu rywbeth um_E wedi mynd
 be.V.INFIN there.ADV cord.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM um.IM after.PREP go.V.INFIN
 yn stuck_E yno fo a wedi sbinio
 PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST there.ADV he.PRON.M.3S and.CONJ after.PREP unk
 round_E a round_E a round_E a round_E
 round.ADJ and.CONJ round.ADJ and.CONJ round.ADJ and.CONJ round.ADJ

and then a cord or something must have got stuck in it, and spun round and round and round and round.

- (726) BLO: a wrtho fo sbinio oedd o wedi fath â # torri twll yno fo .

BLO: a wrtho fo sbinio oedd o
aut: and.CONJ to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 wedi fath â torri twll yno fo
 after.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ break.V.INFIN hole.N.M.SG there.ADV he.PRON.M.3S

and as it spun it had kind of cut a hole in it.

- (727) BLO: so@s:cym&eng yn y wash@s:eng wedyn de rois [?] i fewn yeah@s:cym&eng a oedd [?] y # dŵr llifo allan .

BLO: so_E yn y wash^E wedyn de rois
aut: so.ADV in.PREP the.DET.DEF wash.N.SG afterwards.ADV be.IM+SM give.V.1S.PAST+SM
 i fewn yeah_E a oedd y dŵr
 I.PRON.1S in.PREP+SM yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF water.N.M.SG
 llifo allan
 dye.V.INFIN.[or].flow.V.INFIN out.ADV

so in the next wash, right, I put in, and the water was pouring out.

- (728) ANE: mmm@s:cym&eng .

ANE: mmm_E
aut: mmm.IM

- (729) BLO: so@s:cym&eng # <wnes i ffonio> [/]/ well@s:cym&eng wnaeth Graham@s:cym&eng ffonio boy@s:cym&eng um@s:cym&eng # washing_machine@s:eng yn um@s:cym&eng Bangor@s:cym&eng .

BLO: so_E wnes i ffonio well_E wnaeth
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN well.ADV do.V.3S.PAST+SM
 Graham_E ffonio boy_E um_E washing_machine^E yn um_E
 name phone.V.INFIN boy.N.SG um.IM unk PRT.[or].in.PREP um.IM
 Bangor_E
 name

so I phoned.. well, Graham phoned the, um, washing-machine guy in Bangor.

- (730) BLO: ddôth o draw a mae (y)n deud +"/ .
BLO: ddôth o draw a mae yn
aut: come.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S yonder.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES PRT
 deud
say.V.INFIN
 he came over, and he said:
- (731) BLO: +" agor y top@s:cym&eng .
BLO: agor y top^C_E
aut: open.V.INFIN the.DET.DEF top.N.SG
 "open the top."
- (732) BLO: meddai fo +" .
BLO: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said.
- (733) BLO: +" troi y thing@s:eng completely@s:eng round@s:cym&eng &=cough a wneith o
 wneud o i chdi .
BLO: troi y thing^E completely^E round^C_E
aut: turn.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.SG complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV round.ADJ
 a wneith o wneud o i chdi
and.CONJ do.V.3S.FUT+SM of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S
 "turn the thing completely round, and it'll do it for you."
- (734) ANE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wneith o wneud .
ANE: oh^C_E yeah^C_E wneith o wneud
aut: oh.IM yeah.ADV do.V.3S.FUT+SM of.PREP make.V.INFIN+SM
 oh, yes, it will do.
- (735) BLO: +" cewch [?] chi ddim .
BLO: cewch chi ddim
aut: get.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM
 "you can't."
- (736) BLO: meddai fi +" .
BLO: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (737) BLO: (be)cause@s:eng o'n i meddwl +"/ .
BLO: because^E o'n i meddwl
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 because I was thinking:

- (738) BLO: +" oh@s:cym&eng here@s:eng we@s:eng go@s:eng cost@s:cym&eng [?] arall !
BLO: oh_E^C here^E we^E go^E cost_E^C arall
aut: oh.IM here.ADV we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES cost.N.SG other.ADJ
 "oh, here we go, another cost."
- (739) BLO: a wnaeth o wneud .
BLO: a wnaeth o wneud
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP make.V.INFIN+SM
 and it did.
- (740) BLO: wedyn mae o upside_down@s:eng mewn ffordd wan .
BLO: wedyn mae o upside_down^E mewn ffordd
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S unk in.PREP way.N.F.SG
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 so it's upside-down in a way now.
- (741) ANE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (be)cause@s:eng (dy)dy (y)r dŵr (dd)im yn #
 cyrraedd fan (y)na na(g) (y)dy ?
ANE: oh_E^C yeah_E^C because^E dydy yr dŵr
aut: oh.IM yeah.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF water.N.M.SG
 ddim yn cyrraedd fan yna nag ydy
 not.ADV+SM PRT arrive.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES
 oh, yeah, cause the water doesn't get to there, does it?
- (742) BLO: +< yeah@s:cym&eng .
BLO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (743) BLO: na .
BLO: na
aut: no.ADV
 no.
- (744) BLO: mae (y)r er@s:cym&eng [?] dŵr tueddol fod yn gwaelod yndy pan mae o (y)n #
 tollti allan ti ddallt feddwl ?
BLO: mae yr er_E^C dŵr tueddol fod
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM water.N.M.SG biased.ADJ be.V.INFIN+SM
 yn gwaelod yndy pan mae
 PRT.[or].in.PREP bottom.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH when.CONJ be.V.3S.PRES
 o yn tollti allan ti ddallt
 he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk out.ADV you.PRON.2S understand.V.INFIN+SM
 feddwl
 think.V.3S.PRES+SM.[or].think.V.INFIN+SM.[or].thought.N.M.SG+SM
 the water tends to be in the bottom, doesn't it, when it pours out, see what I mean?

- (745) BLO: <so@s:cym&eng adeg yna # &k &g golwg ["]> [?] !
BLO: so_E^C adeg yna golwg
aut: so.ADV time.N.F.SG there.ADV view.N.F.SG
 so that time.. . mess!
- (746) ANE: oh@s:cym&eng paid .
ANE: oh_E^C paid
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER
 oh, don't.
- (747) BLO: a ges i honna wedyn [?] um@s:cym&eng # +// .
BLO: a ges i honna
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
 wedyn um_E^C
 afterwards.ADV um.IM
 and I got that then, um...
- (748) BLO: <pryd oedd hi dŵad> [?] ?
BLO: pryd oedd hi dŵad
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S come.V.INFIN
 when was it?
- (749) BLO: dydd Llun ?
BLO: dydd Llun
aut: day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 Monday?
- (750) BLO: dw (ddi)m yn cofio .
BLO: dw ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember.
- (751) BLO: +" xxx mae (y)na twrw dŵr yma .
BLO: mae yna twrw dŵr yma
aut: be.V.3S.PRES there.ADV unk water.N.M.SG here.ADV
 "[...] there's a sound of water here"
- (752) BLO: +" <be ti feddwl> [?] <twrw dŵr> ["] ?
BLO: be ti feddwl twrw dŵr
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM unk water.N.M.SG
 "what do you mean, sound of water?"
- (753) BLO: +" xxx mae (y)na twrw dŵr yma .
BLO: mae yna twrw dŵr yma
aut: be.V.3S.PRES there.ADV unk water.N.M.SG here.ADV
 "there's a sound of water there."

(754) BLO: redes i fyny llofft de .

BLO: redes i fyny llofft de
aut: unk to.PREP up.ADV bedroom.N.F.SG be.IM+SM

I ran up to the bedroom, right.

(755) BLO: na es i kitchen@s:eng wnes [=? es] i .

BLO: na es i kitchen^E wnes i
aut: no.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S kitchen.N.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S

no, I went to the kitchen, I did.

(756) BLO: a # oedd (y)na tua # fel (yn)a o ddŵr ar llawr # dod trwy to .

BLO: a oedd yna tua fel yna o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV towards.PREP like.CONJ there.ADV of.PREP
ddŵr ar llawr dod trwy to
water.N.M.SG+SM on.PREP floor.N.M.SG come.V.INFIN through.PREP roof.N.M.SG

and there was like this much water on the floor, came through the roof.

(757) ANE: paid !

ANE: paid
aut: stop.V.2S.IMPER

don't!

(758) BLO: um@s:cym&eng timod cistern@s:eng um@s:cym&eng toilet@s:cym&eng ?

BLO: um^C_E timod cistern^E um^C_E toilet^C_E
aut: um.IM know.V.2S.PRES cistern.N.SG um.IM toilet.N.SG

um, you know the, um, toilet cistern?

(759) ANE: yeah@s:cym&eng .

ANE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(760) BLO: &o &tip ti roid un o pethau glas i_fewn # i chdi medru +// .

BLO: ti roid un o pethau glas i_fewn
aut: you.PRON.2S give.V.INFIN+SM one.NUM of.PREP things.N.M.PL blue.ADJ in.PREP
i chdi medru
to.PREP you.PRON.2S be_able.V.INFIN

you put one of those blue things in, so you can...

(761) BLO: o'n i (we)di roid un peth glas fewn .

BLO: o'n i wedi roid un peth glas
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM one.NUM thing.N.M.SG blue.ADJ
fewn
in.PREP+SM

I'd put one blue thing in.

- (762) BLO: ac oedd o (we)di mynd yn stuck@s:cym&eng +/- .
BLO: ac oedd o wedi mynd yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 stuck_E^C
 stuck.AV.PAST
 and it had got stuck.
- (763) ANE: a oedd o (y)n stuck@s:cym&eng yn y thing@s:eng .
ANE: a oedd o yn stuck_E^C yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST in.PREP
 y thing^E
 the.DET.DEF thing.N.SG
 and it was stuck in the thing.
- (764) BLO: +, yn stuck@s:cym&eng yn y thing@s:eng yeah@s:cym&eng ?
BLO: yn stuck_E^C yn y thing^E yeah_E^C
aut: PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST in.PREP the.DET.DEF thing.N.SG yeah.ADV
 stuck in the thing, yeah?
- (765) BLO: oedd o dod [?] trwy to ie ?
BLO: oedd o dod trwy to ie
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S come.V.INFIN through.PREP roof.N.M.SG yes.ADV
 it was coming through the roof, yeah?
- (766) BLO: ac o'n i meddwl na ["] !
BLO: ac o'n i meddwl na
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN no.ADV
 and I was thinking, "no!"
- (767) BLO: oedd o fath â swimming@s:eng pool@s:cym&eng Bangor@s:cym&eng yn #
 kitchen@s:eng ni .
BLO: oedd o fath â swimming^E pool_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk pool.N.SG
 Bangor_E^C yn kitchen^E ni
 name PRT.[or].in.PREP kitchen.N.SG we.PRON.1P
 it was like Bangor swimming pool in our kitchen.
- (768) BLO: xxx a mop@s:cym&eng fi [?] xxx .
BLO: a mop_E^C fi
aut: and.CONJ mop.N.SG I.PRON.1S+SM
 [...] and my mop [...].

- (769) BLO: rois i fling@s:cym&eng i towels@s:cym&eng i_gyd .
BLO: rois i fling_E^C i towels_E^C i_gyd
aut: give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S unk to.PREP towel.N.SG+PL all.ADJ
 I threw away all the towels.
- (770) BLO: ac [?] o'n i fath â +.. .
BLO: ac o'n i fath â
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ
 and I was like...
- (771) ANE: &=sigh .
- (772) BLO: a sgrechian Graham@s:cym&eng +"/ .
BLO: a sgrechian Graham_E^C
aut: and.CONJ scream.V.INFIN name
 and screaming to Graham:
- (773) BLO: +" wnei di drwsio (y)r # mop@s:cym&eng [?] [=! laughs] &=laugh ?
BLO: wnei di drwsio yr mop_E^C
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM mend.V.INFIN+SM the.DET.DEF mop.N.SG
 "will you fix the mop?"
- (774) ANE: &=groan .
- (775) BLO: o'n i (dd)im (we)di &aŋ &=groan +.. .
BLO: o'n i ddim wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I hadn't...
- (776) ANE: a dw i isio wneud hynna .
ANE: a dw i isio wneud hynna
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 and I need to do that.
- (777) BLO: +< xxx +/ .
- (778) ANE: mae o mynd +// .
ANE: mae o mynd
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN
 it goes...
- (779) ANE: timod y lle tsiaen ?
ANE: timod y lle tsiaen
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG unk
 you know where the chain is?

- (780) ANE: mynd yn stuck@s:cym&eng yn fan (y)na <ar y> [/] ar y pêl (y)na fan (y)na
mae o felly [?] .
ANE: mynd yn stuck_E^C yn fan yna ar
aut: go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV on.PREP
y ar y pêl yna fan yna
the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF ball.N.F.SG there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
mae o felly
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV
it gets stuck there on that ball there, like.
- (781) BLO: +< ia !
BLO: ia
aut: yes.ADV
yes!
- (782) BLO: xxx .
- (783) ANE: a mae just@s:cym&eng constantly@s:eng peth (y)na .
ANE: a mae just_E^C constantly^E peth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES just.ADV constant.ADJ+ADV.[or].constantly.ADV thing.N.M.SG
yna
there.ADV
and it's just constantly, you know.
- (784) BLO: +< &=laugh .
- (785) ANE: oh@s:cym&eng God@s:eng !
ANE: oh_E^C God^E
aut: oh.IM name
- (786) BLO: ond o'n i <(ddi)m yn dallt lle oedd> [?] +// .
BLO: ond o'n i ddim yn dallt lle
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN where.INT
oedd
be.V.3S.IMPERF
but I didn't understand where...
- (787) BLO: o'n i (y)n clywed o .
BLO: o'n i yn clywed o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN he.PRON.M.3S
I could hear it.

- (788) BLO: ond do'n i (dd)im yn gweld ti dallt be dw feddwl ?
BLO: ond do'n i ddim yn gweld ti
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN you.PRON.2S
dallt be dw feddwl
understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM
but I didn't see, you know what I mean?
- (789) BLO: o'n i (y)n gwybod bod <neb (we)di bod yn> [?] bathroom@s:cym&eng ers tua hanner awr .
BLO: o'n i yn gwybod bod neb wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN anyone.PRON after.PREP
bod yn bathroom_E ers tua hanner awr
be.V.INFIN PRT bathroom.N.SG since.PREP towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG
I knew nobody had been in the bathroom for about half an hour.
- (790) BLO: &aro yfi wnaeth dechrau [?] hwnna .
BLO: yfi wnaeth dechrau hwnna
aut: unk do.V.3S.PAST+SM begin.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
It was me that started that.
- (791) BLO: xxx .
- (792) BLO: <o'n i sâl> [?] .
BLO: o'n i sâl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S ill.ADJ
I was sick
- (793) BLO: xxx golwg xxx !
BLO: golwg
aut: view.N.F.SG
[...] sight [...]
- (794) ANE: <wnes i> [///] # o'n i (y)n eistedd +// .
ANE: wnes i o'n i yn eistedd
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT sit.V.INFIN
I.. I was sitting...
- (795) ANE: fydd raid fi ffonio # Tai_Eryri@s:cym&eng sti .
ANE: fydd raid fi ffonio Tai_Eryri_E
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN name
sti
you.know.IM
I'll have to phone Tai Eryri [housing association]

- (796) ANE: (be)cause@s:eng # bob tro mae <kids@s:eng (y)ma> [?] mynd i
bath@s:cym&eng yeah@s:cym&eng weithiau timod [?] +// .
ANE: because^E bob tro mae kids^E
aut: because.CONJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES kid.N.PL
yma mynd i bath^C_E yeah^C_E weithiau
here.ADV go.V.INFIN to.PREP bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM yeah.ADV times.N.F.PL+SM
timod
know.V.2S.PRES
because every time these kids go for a bath, yeah, sometimes, you know...
- (797) ANE: mae (y)n dibynnu .
ANE: mae yn dibynnu
aut: be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN
it depends.
- (798) ANE: fath â neithiwr wnes i wneud iddyn nhw tibod ?
ANE: fath â neithiwr wnes i wneud
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ last.night.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
iddyn nhw tibod
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P unk
like last night I made them, you know?
- (799) ANE: a weithiau wna i ddeud +"/ .
ANE: a weithiau wna i ddeud
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
and sometimes I'll say:
- (800) ANE: +" right@s:cym&eng cerwch i (y)r bath@s:cym&eng !
ANE: right^C_E cerwch i yr
aut: right.ADJ love.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP the.DET.DEF
bath^C_E
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
"right, go to the bath!"
- (801) ANE: a dw i (y)n eistedd ar [=? lawr] grisiau yeah@s:cym&eng ?
ANE: a dw i yn eistedd ar grisiau yeah^C_E
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sit.V.INFIN on.PREP stairs.N.M.PL yeah.ADV
and I sit on the stairs, yeah?
- (802) BLO: a mae dŵr yn dod trwy (y)r &bɔ +/ .
BLO: a mae dŵr yn dod trwy yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES water.N.M.SG PRT come.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
and water comes through the +/ .

- (803) ANE: <o'n i meddwl> [///] # o'n i (y)n clywed # fath â twrw &d drip@s:eng (y)ma sti # meddwl [?] +"/ .

ANE: o'n i meddwl o'n i yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 clywed fath â twrw drip^E yma sti
hear.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ unk drip.SV.INFIN here.ADV you_know.IM
 meddwl
thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN

I thought I heard, like the sound of a drip there, you know.

- (804) ANE: +" lle uffar mae (y)r drip@s:eng (y)ma (y)n <dod o> [=! laughs] ?

ANE: lle uffar mae yr drip^E yma yn
aut: where.INT.[or].place.N.M.SG unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF drip.N.SG here.ADV PRT
 dod o
come.V.INFIN he.PRON.M.3S

"where the hell's this drip coming from?"

- (805) ANE: a fi (y)n sbïo de ?

ANE: a fi yn sbïo de
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT look.V.INFIN be.IM+SM

and I looked, right.

- (806) ANE: line@s:cym&eng fel (yn)a ar_hyd y ceiling@s:eng # o drips@s:eng .

ANE: line^C_E fel yna ar_hyd y ceiling^E
aut: line.N.SG like.CONJ there.ADV along.PREP the.DET.DEF unk
 o drips^E
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP drip.V.3S.PRES

a line, like that, along the ceiling, of drips.

- (807) ANE: a mae o (y)n dod [///] dw i (dd)im yn gwybod mynd lawr ochr y bath@s:cym&eng neu (ryw)beth .

ANE: a mae o yn dod dw i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn gwybod mynd lawr ochr y
not.ADV+SM PRT know.V.INFIN go.V.INFIN down.ADV side.N.F.SG the.DET.DEF
 bath^C_E neu rywbeth
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM

and it's coming.. . I don't know.. . going down the side of the bath or something.

- (808) ANE: oh@s:cym&eng (dy)ma fi fyny de ?

ANE: oh^C_E dyma fi fyny de
aut: oh.IM this_is.ADV I.PRON.1S+SM up.ADV be.IM+SM

oh, I went up, right?

- (809) ANE: fath â ti (y)n deud swimming@s:eng pool@s:cym&eng ar lawr .
ANE: fath â ti yn deud swimming^E pool^C_E
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S PRT say.V.INFIN unk pool.N.SG
 ar lawr
 on.PREP down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 like you were saying, a swimming pool on the floor.
- (810) CIG: sorry@s:cym&eng xxx .
CIG: sorry^C_E
aut: sorry.ADJ
- (811) BL0: &=laugh .
- (812) ANE: &=laugh ia fath â swimming@s:eng pool@s:cym&eng ar [/] ar llawr # bathroom@s:cym&eng .
ANE: ia fath â swimming^E pool^C_E ar ar
aut: yes.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ unk pool.N.SG on.PREP on.PREP
 llawr bathroom^C_E
 floor.N.M.SG bathroom.N.SG
 yes, like, a swimming pool on the bathroom floor!
- (813) ANE: wedyn [?] mae o (y)n dod lawr yr # thing@s:eng i_gyd xxx .
ANE: wedyn mae o yn dod lawr yr
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN down.ADV the.DET.DEF
 thing^E i_gyd
 thing.N.SG all.ADJ
 so it's coming all down the thing, xxx.
- (814) ANE: un diwrnod yeah@s:cym&eng fydda i (y)n eistedd (y)na .
ANE: un diwrnod yeah^C_E fydda i yn eistedd yna
aut: one.NUM day.N.M.SG yeah.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT sit.V.INFIN there.ADV
 one day, right, I'll be sitting there.
- (815) ANE: a fydd y bath@s:cym&eng yn dod <i_lawr xxx> [=! laughs] !
ANE: a fydd y bath^C_E yn dod
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM PRT come.V.INFIN
 i_lawr
 down.ADV
 and the bath will come down [...] !
- (816) CIG: chi [?] gorffen tapio ?
CIG: chi gorffen tapio
aut: you.PRON.2P complete.V.INFIN tape.V.INFIN
 you finished taping?

- (817) BLO: na mae xxx tapio .
BLO: na mae tapio
aut: no.ADV be.V.3S.PRES tape.V.INFIN
 no, it xxx taping.
- (818) BLO: dan ni just@s:cym&eng yn siarad am +/- .
BLO: dan ni just_E yn siarad am
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P just.ADV PRT talk.V.INFIN for.PREP
 we're just talking about...
- (819) CIG: xxx yn gwybod lle mae (y)r goriad nag oes ?
CIG: yn gwybod lle mae yr goriad nag
aut: PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF key.N.M.SG than.CONJ
 oes
 be.V.3S.PRES.INDEF
 xxx know where the key is, no?
- (820) CIG: xxx .
- (821) ANE: +< xxx box@s:cym&eng .
ANE: box_E
aut: box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 xxx box.
- (822) BLO: Margaret@s:cym&eng # office@s:cym&eng +/- .
BLO: Margaret_E office_E
aut: name office.N.SG
- (823) CIG: +< xxx goriad [?] bach i [/] i [/] i um@s:cym&eng ## cwpwrdd ni .
CIG: goriad bach i i i um_E cwpwrdd ni
aut: key.N.M.SG small.ADJ to.PREP to.PREP to.PREP um.IM cupboard.N.M.SG we.PRON.1P
 xxx a little key to our cupboard.
- (824) BLO: (dy)dy o (ddi)m yn stuck@s:cym&eng efo fo ?
BLO: dydy o ddim yn stuck_E efo
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST with.PREP
 fo
 he.PRON.M.3S
 is it not stuck with it?
- (825) CIG: naci [?] .
CIG: naci
aut: no.ADV
 no.

- (826) ANE: mae fod yn y box@s:cym&eng tibod .
ANE: mae fod yn y box_E^C tibod
aut: be.V.3S.PRES be.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF box.N.SG.[or].pos.N.SG+SM unk
 it's supposed to be in the box, you know.
- (827) BLO: oh@s:cym&eng iawn .
BLO: oh_E^C iawn
aut: oh.IM OK.ADV
 oh, okay.
- (828) CIG: o_k@s:cym&eng xxx .
CIG: o_k_E^C
aut: OK.IM
- (829) BLO: <faint o gloch dydd Mercher> [?] ?
BLO: faint o gloch dydd Mercher
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
 what time on Wednesday?
- (830) ANE: dw (ddi)m (gwy)bod &=laugh !
ANE: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 don't know!
- (831) ANE: xxx &=laugh !
- (832) BLO: xxx !
- (833) ANE: fydd [?] raid ni wneud y llythyr (y)na sti .
ANE: fydd raid ni wneud y
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 llythyr yna sti
 letter.N.M.SG there.ADV you-know.IM
 we'll have to do that letter, you know.
- (834) ANE: neu fydd <ni (y)n gael null@s:eng> [?] communication@s:eng eto .
ANE: neu fydd ni yn gael null^E
aut: or.CONJ be.V.3S.FUT+SM we.PRON.1P PRT get.V.INFIN+SM null.ADJ
 communication^E eto
 communication.N.SG again.ADV
 or we'll get null communication again.

(835) ANE: yeah@s:cym&eng dw i (y)n deud (wr)tha chdi un diwrnod fydda i (y)n eistedd
[=! laughs] +// .

ANE: yeah_E^C dw i yn deud wrtha chdi
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
un diwrnod fydda i yn eistedd
one.NUM day.N.M.SG be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT sit.V.INFIN

yeah, I'm telling you, one day I'll be sitting...

(836) ANE: dw i (dd)im yn eistedd wan +// .

ANE: dw i ddim yn eistedd wan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sit.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

I don't sit now...

(837) ANE: mae (y)na gadair &o [/] o.dan y bath@s:cym&eng deuda yeah@s:cym&eng ?

ANE: mae yna gadair o.dan y
aut: be.V.3S.PRES there.ADV chair.N.F.SG+SM under.PREP the.DET.DEF

bath_E^C deuda yeah_E^C
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER yeah.ADV

there's a chair under the bath, say, yeah.

(838) ANE: a <dw i (ddi)m yn eistedd fan (y)na ddim mwy> [=! laughs] !

ANE: a dw i ddim yn eistedd fan
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sit.V.INFIN place.N.MF.SG+SM

yna ddim mwy
there.ADV not.ADV+SM more.ADJ.COMP

and I don't sit there any more!

(839) ANE: <<ti (y)n eistedd ar sofa@s:cym&eng> [?] rag ofn i (y)r bath@s:cym&eng
dod drwadd> [=! laughs] !

ANE: ti yn eistedd ar sofa_E^C rag ofn i
aut: you.PRON.2S PRT sit.V.INFIN on.PREP sofa.N.SG from.PREP+SM fear.N.M.SG to.PREP

yr bath_E^C dod drwadd
the.DET.DEF bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM come.V.INFIN unk

you sit on the sofa in case the bath comes through!

(840) ANE: fath â <pw y (y)na> [?] [/] pw y (y)na fyddan ni y [?]
Battersbys@s:cym&eng (y)na !

ANE: fath â pw yna pw yna fyddan
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP who.PRON there.ADV who.PRON there.ADV be.V.3P.FUT+SM

ni y Battersbys_E^C yna
we.PRON.1P the.DET.DEF name there.ADV

we'll be like those Battersbys!

(841) BLO: &=laugh .

- (842) ANE: <a (y)r ci (y)r un fath> [?] !
ANE: a yr ci yr un fath
aut: and.CONJ the.DET.DEF dog.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 and the dog's the same!
- (843) BLO: well@s:cym&eng # mae wedi bod fel (yn)a tŷ ni .
BLO: well^C_E mae wedi bod fel yna tŷ
aut: well.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN like.CONJ there.ADV house.N.M.SG
 ni
we.PRON.1P
 well, it's been like that at our house.
- (844) ANE: xxx .
- (845) ANE: dim ots gynnyn nhw ddim parch at dim.byd na ?
ANE: dim ots gynnyn nhw ddim parch at
aut: not.ADV problem.N.M.SG unk they.PRON.3P not.ADV+SM respect.N.M.SG to.PREP
 dim.byd na
nothing.ADV no.ADV
 never mind, they've got no respect for anything, no?
- (846) BLO: na .
BLO: na
aut: no.ADV
 no.
- (847) ANE: gynnyn nhw ddim yeah@s:cym&eng [=? na] .
ANE: gynnyn nhw ddim yeah^C_E
aut: unk they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM yeah.ADV
 they've got none, no.
- (848) BLO: bore ddoe ia ddaeth Harry@s:cym&eng lawr efo ei # (e)sgidiau o'n i (we)di prynu baswn i (y)n deud # rei [?] Nineties@s:eng .
BLO: bore ddoe ia ddaeth Harry^C_E lawr
aut: morning.N.M.SG yesterday.ADV yes.ADV come.V.3S.PAST+SM name down.ADV
 efo ei esgidiau o'n i wedi prynu
with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S shoes.N.F.PL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN
 baswn i yn deud rei Nineties^E
be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN some.PRON+SM name
 yesterday morning, yeah, Harry came down with his shoes I'd bought, I'd say, Nineties ones.
- (849) BLO: be ti (y)n galw fo xxx +.. .
BLO: be ti yn galw fo
aut: what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S
 what do you call it, xxx?

- (850) ANE: Total_Nineties@s:cym&eng xxx sôn am (e)sgidiau !
ANE: Total_Nineties^C_E sôn am esgidiau
aut: name mention.V.INFIN for.PREP shoes.N.F.PL
 Total Nineties [...] talk about shoes!
- (851) BL0: +< xxx .
- (852) BL0: iawn ?
BLO: iawn
aut: OK.ADV
 okay?
- (853) BL0: so@s:cym&eng # fo dod i_lawr grisiau .
BLO: so^C_E fo dod i_lawr grisiau
aut: so.ADV he.PRON.M.3S come.V.INFIN down.ADV stairs.N.M.PL
 so, he's coming down the stairs.
- (854) BL0: a fi (y)n deud +"/ .
BLO: a fi yn deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and I say:
- (855) BL0: +" mae dy sock@s:eng di yn dod allan o dy esgid di .
BLO: mae dy sock^E di yn dod allan
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S sock.N.SG you.PRON.2S+SM PRT come.V.INFIN out.ADV
 o dy esgid di
of.PREP your.ADJ.POSS.2S shoe.N.F.SG you.PRON.2S+SM
 "your sock's coming out of your shoe."
- (856) BL0: meddai fi (wr)tho fo bore ddoe +" .
BLO: meddai fi wrtho fo bore
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S morning.N.M.SG
 ddoe
yesterday.ADV
 I said to him yesterday morning.
- (857) BL0: +" na(g) (y)dy .
BLO: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
 "no it's not."
- (858) BL0: meddai fo +" .
BLO: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said.

- (859) BLO: +" yndy dw i (y)n gweld du !
BLO: yndy dw i yn gweld
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN
 du
black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM
 "yes, it is, I can see black!"
- (860) BLO: o'n i gweld patch@s:cym&eng du .
BLO: o'n i gweld patch_E du
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN patch.N.SG black.ADJ
 I could see a black patch
- (861) ANE: xxx .
- (862) BLO: do mae <(we)di tynnu (y)r um@s:cym&eng> [/]/ (we)di craf(u) +// .
BLO: do mae wedi tynnu yr um_E wedi
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES after.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF um.IM after.PREP
 crafu
scratch.V.INFIN
 yes, he's pulled the, um.. . scratched...
- (863) BLO: <oedd (gynn)o> [?] dwll fel (yn)a !
BLO: oedd gynno dwll fel yna
aut: be.V.3S.IMPERF with.him.PREP+PRON.M.3S hole.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 he had a hole like that!
- (864) BLO: <ella na> [?] (we)di tynnu (y)r peth plastic@s:cym&eng xxx .
BLO: ella na
aut: maybe.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 wedi tynnu yr peth plastic_E
after.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG plastic.N.SG
 might have pulled out the plastic thing [...] .
- (865) BLO: a (dy)dyn nhw (dd)im yn hynna o hen sti [?] ?
BLO: a dydyn nhw ddim yn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 hynna o hen sti
that.PRON.DEM.SP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP old.ADJ you_know.IM
 and they're not that old, you know?
- (866) BLO: (be)cause@s:eng mae (y)r grip@s:cym&eng o_dan dal i fod right@s:cym&eng da .
BLO: because^E mae yr grip_E o_dan dal i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF grip.N.SG under.PREP still.ADV to.PREP
 fod right_E da
be.V.INFIN+SM right.ADJ be.IM+SM
 because the grip underneath is still pretty good.

- (867) BLO: ac oedd (y)na dafod yna .
BLO: ac oedd yna dafod yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV tongue.N.M.SG+SM there.ADV
 and there was a tongue there.
- (868) BLO: o'n i (y)n blin de ?
BLO: o'n i yn blin de
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT angry.ADJ be.IM+SM
 I was angry, right.
- (869) BLO: mae Freddie@s:cym&eng dod lawr grisiau wedyn ia efo pumps@s:cym&eng de ?
BLO: mae Freddie_E^C dod lawr grisiau wedyn
aut: be.V.3S.PRES name come.V.INFIN down.ADV stairs.N.M.PL afterwards.ADV
 ia efo pumps_E^C de
yes.ADV with.PREP pump.N.SG+PL be.IM+SM
 then Freddie came down the stairs, yeah, with pumps, right.
- (870) BLO: oedd (y)na ddim math o careiau ar y pumps@s:cym&eng (y)ma o_gwbl .
BLO: oedd yna ddim math o careiau ar
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM type.N.F.SG he.PRON.M.3S unk on.PREP
 y pumps_E^C yma o_gwbl
the.DET.DEF pump.N.SG+PL here.ADV at_all.ADV
 there were no kind of laces on these pumps at all.
- (871) ANE: mae Ian@s:cym&eng fel (yn)a .
ANE: mae Ian_E^C fel yna
aut: be.V.3S.PRES name like.CONJ there.ADV
 Ian's like that.
- (872) BLO: dim math !
BLO: dim math
aut: not.ADV type.N.F.SG
 none!
- (873) BLO: +" mae nhw (y)n gyffyrddus .
BLO: mae nhw yn gyffyrddus
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk
 "they're comfy."
- (874) BLO: +" <oh@s:cym&eng ti mynd i ysgol> [?] .
BLO: oh_E^C ti mynd i ysgol
aut: oh.IM you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG
 "oh, you're going to school"

- (875) BLO: so@s:cym&eng neithiwr es i J_J_B.Sports@s:cym&eng .
BLO: so_E^C neithiwr es i J_J_B.Sports_E^C
aut: so.ADV last_night.ADV go.V.1S.PAST to.PREP name
 so last night I went to JJB Sports.
- (876) BLO: <gyn i> [?] cardyn J_J_B@s:cym&eng .
BLO: gyn i cardyn J_J_B_E^C
aut: with.PREP I.PRON.1S unk name
 I've got a JJB card.
- (877) BLO: ond (ba)sen nhw (y)n drud heb xxx .
BLO: ond basen nhw yn drud heb
aut: but.CONJ be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT expensive.ADJ without.PREP
 but they'd be expensive without [...].
- (878) BLO: dw i gwybod mae o (y)n costio lot@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond xxx +/- .
BLO: dw i gwybod mae o yn costio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT cost.V.INFIN
 lot_E^C yeah_E^C ond
lot.N.SG yeah.ADV but.CONJ
 I know it costs a lot, yeah, but [...]...
- (879) ANE: ia ond raid i chdi wneud yli [?] .
ANE: ia ond raid i chdi wneud
aut: yes.ADV but.CONJ necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 yli
you_know.IM
 yes, but you have to do it, see.
- (880) BLO: ond tan [?] mae (y)na sale@s:cym&eng # (dy)dy o (dd)im yn bad@s:eng .
BLO: ond tan mae yna sale_E^C dydy o
aut: but.CONJ until.PREP be.V.3S.PRES there.ADV sale.N.SG be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 ddim yn bad^E
not.ADV+SM PRT bad.ADJ
 but until there's a sale, it's not bad.
- (881) BLO: so@s:cym&eng es i yna .
BLO: so_E^C es i yna
aut: so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV
 so I went there
- (882) ANE: +< oh@s:cym&eng !
ANE: oh_E^C
aut: oh.IM

- (883) ANE: <fydd (y)na dy> [?] lluniau (y)na mae Anna@s:cym&eng <(we)di &və> [/]
(we)di fynd â fi +// .
ANE: fydd yna dy lluniau yna mae
aut: be.V.3S.FUT+SM there.ADV your.ADJ.POSS.2S pictures.N.M.PL there.ADV be.V.3S.PRES
Anna_E^C wedi wedi fynd â fi
name after.PREP after.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
there'll be those pictures that Anna's brought me...
- (884) ANE: oh@s:cym&eng na mae (we)di download_io@s:eng+cym nhw .
ANE: oh_E^C na mae wedi download_io_C^{E+} nhw
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES after.PREP unk they.PRON.3P
oh, no, she's downloaded them.
- (885) ANE: mae mynd i download_io@s:eng+cym nhw .
ANE: mae mynd i download_io_C^{E+} nhw
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP unk they.PRON.3P
she's going to download them.
- (886) BLO: xxx .
- (887) ANE: xxx .
- (888) BLO: so@s:cym&eng <wnes i um@s:cym&eng> [///] <es i lawr yna> [//] es i yna
neithiwr .
BLO: so_E^C wnes i um_E^C es i lawr
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S um.IM go.V.1S.PAST I.PRON.1S down.ADV
yna es i yna neithiwr
there.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV last_night.ADV
so I, um.. . I went down there.. . I went there last night.
- (889) BLO: ac # ges i tri # pâr o pumps@s:cym&eng du da # sy (y)n make@s:cym&eng da
a: um@s:cym&eng <swimming@s:eng costumes@s:cym&eng> [/] swimming@s:eng
costumes@s:cym&eng ia two@s:eng quid@s:eng xxx hogiau ia ?
BLO: ac ges i tri pâr o
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S three.NUM.M pair.N.M.SG of.PREP
pumps_E^C du da sy yn make_E^C da
pump.N.SG+PL side.N.M.SG+SM good.ADJ be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN be.IM+SM
a um_E^C swimming^E costumes_E^C swimming^E costumes_E^C ia two^E
and.CONJ um.IM unk unk unk unk yes.ADV two.NUM
quid^E hogiau ia
quid.N.SG lads.N.M.PL yes.ADV
and I got three pairs of good black pumps, which are a good make, and, um, swimming
costumes, £2 xxx boys, yeah?

- (890) ANE: naci !
ANE: naci
aut: no.ADV
no!
- (891) BL0: a: four@s:eng quid@s:eng &d dales i am two.piece@s:eng i Bridget@s:cym&eng
rei ladies@s:cym&eng sti ?
BLO: a four^E quid^E dales i am two.piece^E i
aut: and.CONJ four.NUM quid.N.SG unk to.PREP for.PREP unk to.PREP
Bridget^C_E rei ladies^C_E sti
name some.PREQ+SM ladies.N.SG you.know.IM
and I paid £4 for a two-piece for Bridget, a ladies' one, you know.
- (892) ANE: ia .
ANE: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (893) BL0: rei Adidas@s:cym&eng da .
BLO: rei Adidas^C_E da
aut: some.PRON+SM name be.IM+SM
good Adidas ones.
- (894) ANE: xxx o_k@s:cym&eng [?] !
ANE: o_k^C_E
aut: OK.IM
- (895) BL0: a forty@s:eng five@s:eng pound@s:eng oedd bob.dim <o'n (we)di brynu> [?]
.
BLO: a forty^E five^E pound^E oedd
aut: and.CONJ forty.NUM five.NUM pound.N.SG be.V.3S.IMPERF
bob.dim o'n wedi brynu
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF after.PREP buy.V.INFIN+SM
and everything I'd bought was £45 .
- (896) ANE: asu !
ANE: asu
aut: unk
Jeepers!
- (897) BL0: ia .
BLO: ia
aut: yes.ADV
yes.

(898) ANE: a tri pêr o bumps@s:cym&eng hefyd ?

ANE: a tri pêr o bumps_E^C

aut: and.CONJ three.NUM.M pair.N.M.SG of.PREP bump.SV.INFIN+PL.[or].pump.N.SG+SM+PL

hefyd

also.ADV

and three pairs of pumps, too?

(899) BLO: +< yeah@s:cym&eng !

BLO: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(900) ANE: wnes i brynu pumps@s:cym&eng i James@s:cym&eng yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng
diwrnod o blaen +/- .

ANE: wnes i brynu pumps_E^C i James_E^C

aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM pump.N.SG+PL to.PREP name

yeah_E^C um_E^C diwrnod o blaen

yeah.ADV um.IM day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

I bought some pumps for James, yeah, the other day.